

المسب
PILAY

تشكيل ٢٠١٩ © كافة حقوق النشر محفوظة

تشكيل

ص.ب. ١٢٢٢٥٥، دبي، الإمارات العربية المتحدة

هاتف ٣٣٦ ٣٣١٣ ٤ ٩٧١+

بريد إلكتروني tashkeel@tashkeel.org

الترقيم الدولي: ٥-٠٤-١-٣٧-٩٩٤٨-٩٧٨

أقيم معرض "العب" في تشكيل، ند الشبا من ١٢ مارس لغاية ٢٤ أبريل ٢٠١٩.
الغلاف الداخلي (تفصيل) جودي شينيك. نفخ الفقاعات إلى الأبد. ٢٠١٩. وسائط متعددة. قياس ٥٠ x ٧ سم.

Copyright © Tashkeel 2019. All rights reserved.

Tashkeel

PO Box 122255, Dubai, United Arab Emirates

T +971 4 336 3313

E tashkeel@tashkeel.org

ISBN: 978-9948-37-104-5

'Play' took place at Tashkeel (Nad Al Sheba 1) from 12 March to 24 April 2019
Inside cover image (detail) Judy Shinnick. *Forever Blowing Bubbles*. 2019. Mixed media. 50 x 70 cm.

tashkeel.org

Alaa Amin	آلاء أمين
Alexandra Troy	ألكساندرا تروي
Amal Al Gurg	أمل القرقي
Banu Çolak	بانو تشولاق
Behnoosh Feiz	بهنوش فايز
Cristiana de Marchi	كريستينا دي ماركي
Debjani Bhardwaj &	ديبجاني بهاردواج
Somasree Chandran	سوماشري تشاندريان
Elizabeth Dorazio	إليزابيث دورازيو
Fatima Albudoor	فاطمة البذور
Fatima Atallah	فاطمة عطالله
Géraldine Chansard	جيرالدين شونسار
Hanna Orlowski	هانا أورلوفسكي
Harshini Karunaratne	هارشيني كاروناراتنه
Ichraq Bouzidi	إشراق بوزيدي
Jamal Tayara Baroudy	جمال طيارة بارودي
Jill Magi	جيل ماغي
John Marsland	جون مارسلاند
Jonny Farrow	جونني فارو
Judy Shinnick	جودي شينيك
Katie Venner-Woodbridge	كايتي فينير وودبريدج
Khaled Al Shaer	خالد الشاعر
Khawla Al Marzooqi	خولة المرزوقي
Loreta Bilinskaite-Monie	لوريتا بيلينسكايتيه-مونيه
Maryam Ahmed	مريم أحمد
Nour Elbery	نور البري
Sarah Al Emadi	سارة العمادي
Sarah Al Mehairi	سارة المهيري
Sonu Sultania	سونو سلطانيا
Spencer Hogg	سبينسر هوغ
Stephanie Neville	ستيفاني نيفيل
Tara Atkinson &	تارا أتكينسن
Michelle Harvey	ميشيل هارفي

نبذة عن مركز "تشكيل"

أسست لطيفة بنت مكتوم مركز "تشكيل" بدبي في العام ٢٠٠٨، وهو مؤسسة توفّر بيئةً حاضنة لتطوّر الفن المعاصر والتصميم في الإمارات العربية المتحدة. ويفسح المركز المجال أمام الممارسة الإبداعية والتجريبية والحوار بين الممارسين والمجتمع على نطاق واسع، إذ يوفر استوديوهات متعددة التخصصات، ومساحات للعمل ومعارض في مقرّه الرئيسي في ند الشبا وفي حي الفهيدي التراثي في منطقة دبي القديمة. يعتمد مركز "تشكيل" نموذج العضوية المفتوحة ويهدف برنامجه السنوي الذي يشمل برامج تدريبية، وبرامج إقامة، وورش عمل، ومناقشات وندوات حوارية، ومعارض، وعقد شراكات دولية وإصدارات مطبوعة ورقمية، إلى دعم عملية تطوير مهارات الممارسين الفنيين، والتفاعل المجتمعي، والتعلم المستمر، وتعزيز الصناعات الإبداعية والثقافية.

وتشمل مجموعة مبادرات "تشكيل": مبادرة "تنوين"، وهي برنامج تطويري يمتد لاثني عشر شهراً، يضم مجموعة من المصممين الناشئين في الإمارات العربية المتحدة، يطوّرون خلاله منتجاً مستلهماً في جوهره من البيئة الإماراتية. أما مبادرة "الممارسة النقدية"، وهي برنامج مفتوح للفنانين التشكيليين يمتد لعام واحد، يتخلله العمل في الاستوديوهات، بالإضافة إلى الإرشاد والتدريب والذي يثمر في نهايته عن تقديم معرض منفرد. أما مبادرة "ميك ووركس الإمارات"، فهي منصة رقمية تهدف إلى تعزيز الروابط بين العقول المبدعة والمصنّعين لتمكين المصممين والفنانين من الدخول إلى قطاع الصناعة في الإمارات العربية المتحدة بدقة وفعالية. كما يشمل المركز برامج "المعارض وورش العمل" للمشاركة في الممارسة الفنية، ودعم بناء القدرات وزيادة القاعدة الجماهيرية لمحبيّ الفنون في الإمارات العربية المتحدة. ويعتبر "برنامج العضوية" القلب النابض لمركز "تشكيل"، وهو مجتمع للعقول المبدعة، يمكّن أعضاءه من استخدام المرافق والاستوديوهات والمساحات المتوفرة لصقل مهاراتهم، والاستفادة من فرص التعاون المشتركة، وتطوير مسيرتهم الفنية.

تفضّلوا بزيارة tashkeel.org

About Tashkeel

Established in Dubai in 2008 by Lateefa bint Maktoum, Tashkeel seeks to provide a nurturing environment for the growth of contemporary art and design practice rooted in the UAE. Through multi-disciplinary studios, work spaces and galleries located in both Nad Al Sheba and Al Fahidi, it enables creative practice, experimentation and dialogue among practitioners and the wider community. Operating on an open membership model, Tashkeel's annual programme of training, residencies, workshops, talks, exhibitions, international collaborations and publications aims to further practitioner development, public engagement, lifelong learning and the creative and cultural industries.

Tashkeel's range of initiatives include: *Tanween*, which takes a selected cohort of emerging UAE-based designers through a nine-month development programme to take a product inspired by the surroundings of the UAE from concept to completion; *Critical Practice*, which invites visual artists to embark on a one-year development programme of studio practice, mentorship and training that culminates in a major solo presentation; *MakeWorks UAE*, an online platform connecting creatives and fabricators to enable designers and artists accurate and efficient access to the UAE manufacturing sector; *Exhibitions & Workshops* to challenge artistic practice, enable capacity building and grow audience for the arts in the UAE; and the heart of Tashkeel, its *Membership*, a community of creatives with access to facilities and studio spaces to refine their skills, undertake collaborations and pursue professional careers.

Visit tashkeel.org



نبذة عن معرض "إلعب"

"نحن لا نتوقف عن اللعب لأننا كبارنا.

بل نكبر لأننا توقفنا عن اللعب"

جورج برنارد شو

مرح، التلاعب بالألفاظ، اللعب النظيف، ملعب، ممارسة اللعبة، التصرف برعونة، كسب الوقت، اللعب بالكرة، تأدية دورك، اللعب بهدف الفوز، التوصليل والتشغيل، تأدية الدور، التظاهر بالموت...

قد يربط المرء للوهلة الأولى بين اللعب من جهة وبين الطفولة ومفاهيم البراءة والافتتان والدهشة من جهة أخرى. إلا أنّ اللعب ليس حكراً على الصغار ولا هو نقيض "العمل"، فقد يكون اللعب عملاً جذرياً في سبيل البحث والاستكشاف والانتماء.

يمتاز اللعب بازواجية شتقة، فقد يكون تأملياً أو مبهجاً، انفرادياً أو جماعياً، يتطلب مجهوداً بدنياً أو لا يستلزم الحركة، تنافسياً أو ينطوي ببساطة على متعة المشاركة في تجربة موحدة. قد يكون اللعب أيضاً مرحاً يغذيه الشعور بالاندفاع، واللاعقلانية والسعي للمشاركة الحسية (اللمس والشعور والاستماع والشم). كما أنّه يتيح لنا تحرير مخيلتنا وإطلاق العنان للأجزاء المكبوتة داخلنا. وقد يشتمل أيضاً على استخدام الاستراتيجية والمهارة والفكر تحت قواعد محددة ومنظمة.

يتيح لنا اللعب استكشاف مفاهيم كالهوية والقيم المتعلقة بذاتنا وثقافتنا ومجتمعنا والعلاقات التي تربطنا. كما أنّه تفاعلي، سواء كان ينطوي على تحريك الأغراض أو الانخراط مع الآخرين، فهو مساحة من التنشئة والحرية التي تسمح لنا بالنمو والعتور على أنفسنا، من البيئات الخيالية إلى البيئات المبنية، حيث يكون العالم كله ملعباً لنا.

في ديسمبر ٢٠١٨، أطلق "تشكيل" دعوة مفتوحة للفنانين والمقيمين في الإمارات لتقديم أعمالهم وتصاميمهم الفنية باستخدام مختلف الوسائط التي تجسّد موضوع "اللعب" لجميع الأعمار عبر مجموعة واسعة من التفسيرات، سواء كانت حرفية أو مجردة. وإليك النتائج المعروضة.

About 'Play'

*"We do not stop playing because we grow old.
We grow old because we stop playing."*

George Bernard Shaw

Playful, wordplay, fair play, playground, play the game, play the fool, play for time, play ball, play your part, play to win, plug and play, play the part, play dead...

Initially, one associates play with childhood and notions of innocence, fascination and wonder. Yet play is not the exclusive domain of the young. Nor is it simply the opposite of 'work'. Play can be the radical act of searching, exploring and belonging.

Play possesses a dramatic duality: Reflective or joyful; solitary or group; physical or sedentary; competitive or simply the enjoyment of being part of a unified experience. Play can be fun, fueled by a sense of impulsiveness, irrationality and a quest for sensory engagement (touch, feel, listen, smell). It allows us to free our imagination, releasing often repressed parts of our inner psyche. Play can also be a game of strategy, skill and intellect; controlled by rules – structured and disciplined.

Play allows us to explore notions such as identity and values relating to ourselves, culture, society and the relationships that bond us. Whether animating objects or engaging with others, play is interactive – a space of nurture and freedom that allows us to grow and find ourselves, from imaginary to built environments – the world is our playground.

In December 2018, Tashkeel called upon artists and designers living and working in the UAE to submit artworks and design pieces in all mediums that incorporate the theme of 'play' for all ages through a wide range of interpretations, whether literal or abstract. This is the resulting exhibition.

الأعمال المعروضة

Exhibited Artworks



I am Only 8. 2019.
Acrylic on wood. 17 x 17 cm (each).

"لم أتجاوز الثامنة". ٢٠١٩.
أكريليك على خشب. قياس ١٧ x ١٧ سم (لكل واحدة).

Alaa Amin

آلاء أمين

Alaa Amin is an Egyptian artist who was brought up in the UAE. She holds a BA in Fine Arts and Design from the University to Sharjah. Culture, faith, memory, human behaviour and other issues are just some of the themes that illuminate her practice.

“As we grow, we often forget that things around us grow as well. Being in my twenties, I realise that my parents are growing as well. Sometimes life stops for a second and forces you to look through your memories, through time – when things were simple, when no matter how far you were lost they would always find you, and when losing them was not a possibility. I drew this series of paintings of my parents for all those things I always saw in them but had never really looked at. I wanted to express my acceptance of their growth in a playful way by adding childlike drawings and stickers on top of a realistic form, as a means of denial; just as we used to freely draw our dreams on our favourite textbooks.”

آلاء أمين هي فنانة مصرية نشأت وترعرعت في الإمارات، وتحمل شهادة البكالوريوس في الفنون الجميلة والتصميم من جامعة الشارقة. وتستمد ممارساتها الفنية من مواضيع عديدة تتنوع بين الثقافة، والإيمان، والذاكرة، والسلوك الإنساني، وغيرها.

“كلما تقدمنا في العمر، غفلنا أكثر عن حقيقة أن كل ما يحيط بنا يتقدم في العمر أيضاً، فعندما تجاوزت العشرين، أدركت حينها أن والدي يكبران أيضاً وأن احتمال فقدانهم في أي لحظة ليس بعيداً. فالحياة تجبرنا أحياناً على التوقف لبرهة والعودة بالزمن لاسترجاع بعض الذكريات عندما كانت تبدو الحياة بسيطة جداً، غير مثقلة بالخوف من الضياع، ليقتنك بوجودهما قريب دوماً، حيث لم يكن احتمال فقدانهم وارداً على الإطلاق. واليوم أعبر عن امتناني لهما برسم هذه اللوحات التي تجسد كل الأمور التي لطالما رأيتها فيهما، ولكن لم أعي أهميتها من قبل. أردت أن أعبر عن رضوخي لحقيقة تقدمهما في السن بأسلوب مبهج من خلال إضافة بعض الرسومات والملصقات الطفولية على أشكال واقعية- كما اعتدنا على رسم أحلامنا ونحن صغار على إحدى قصاصات الورق- وكوسيلة للتعبير أيضاً عن رفضي لهذه الحقيقة تماماً.”



Child's Play. 2019.
Oil on canvas. 92 x 92 cm.

”ألعاب طفولية“، ٢٠١٩.
ألوان زيتية على قماش. قياس ٩٢ x ٩٢ سم.

Alexandra Troy

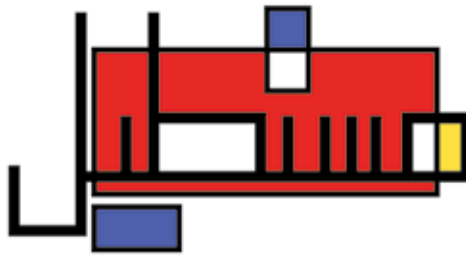
ألكساندرا تروي

Alexandra is 15 years old and grew up in Lagos, Nigeria before moving to Dubai. She is drawn to how the oddness of a surrealistic image confuses the viewer, yet has the power to connect with them. She likes disconcerting yet oddly realistic scenes, where the viewer connects to incredibly foreign images with motifs that hit uncomfortably close to home.

“This work examines power distribution in society. Often, those who hold the most power may treat the lives of others like a game, not seeing the consequences of their actions. In this painting, the children on the left and right are ‘innocently’ enjoying themselves as they hold the life of the third child in their hands. They think nothing of what they are doing, demonstrating the lack of compassion of so many. The drab, apocalyptic mood juxtaposed against the bright colours of the gleeful children reflects their lack of regard for the state of the world around them, and how fixated they are on their own endeavours, regardless of their impact. Overall, this piece delves into the implications of a game and questions whether play is truly left in childhood.”

نشأت ألكساندرا تروي ذات الخمسة عشر ربيعاً، في لاغوس، نيجيريا قبل أن تنتقل للعيش في دبي. وغالباً ما يطغى على رسوماتها ذلك الطابع السيربالي الغريب، والتي رغم غرابتها تبقى واضحة في فكرتها، ودوماً ما تميل إلى تصوير تلك المشاهد الواقعية الغريبة والمحيرة، التي تدفعنا للبحث عن معنى لها عند تقع أعيننا على تلك الصور الغريبة التي تندمج بشكل رائع مع زخارف ورسومات أخرى، والتي تثير بداخلنا شعور بالألفة الممزوجة بالغرابة.

“يستكشف هذا العمل كيفية توزيع السلطة في المجتمع، ففي كثير من الأحيان، قد ينظر أولئك الذين يملكون السلطة إلى الآخرين على أنهم مجرد ألعاب للتسلية، ولا يرون عواقب أفعالهم تلك. وفي هذه اللوحة، يظهر طفلان من اليمين واليسار وهما يلهوون بكل براءة بحياة طفل ثالث، دون أن يفكرا في تصرفهما وعواقبه، في إشارة إلى افتقار الكثير منا لشعور التعاطف مع الآخرين. إن التناقض الذي تنطوي عليه اللوحة ما بين الحالة السوداوية المروعة من جهة وتلك الألوان الزاهية للأطفال المرحين من جهة أخرى، تعكس عدم اكتراثهم لمعاناة العالم من حولهم، واهتمامهم بمصلحتهم فقط بغض النظر عن تأثيرها على الآخرين. وبشكل عام، تتعمق عناصر اللوحة بشكل أكبر في الآثار المترتبة على مثل هذه الألعاب، لتطرح تساؤلاً عما إذا كانت مثل هذه التصرفات مقتصرة فقط على مرحلة الطفولة.”



Playful Shapes. 2019.
Acrylic. Variable dimensions.

”أشكال مرحة“. ٢٠١٩.
أكريليك. أبعاد متغيرة.

Amal Al Gurg

أمل القرقي

Amal Al Gurg is a graphic-inspired Emirati artist who also enjoys calligraphy and design. She is a graphic designer by profession and ventured into the world of calligraphy in 2010 following the teachings of master calligrapher and artist, Majid Al Yousef. This led to a passion for letters and forms and the persistence to perfect them through constant practice and repetition. Amal has exhibited and sold with the Art4Sight auctions 2010 and 2017 and has participated in 'Mind the Gap' and 'Made in Tashkeel' (Tashkeel, 2017) and 'The Diving Bell & The Butterfly' (Showcase Gallery, 2018). Amal is a member of Tashkeel.

"Primary shapes and colours are usually the first things taught in childhood. *Playful Shapes* was created using the primary shapes of the matching words. Therefore 'Murabaa' ('square' in Arabic), is mainly made up of squares or square-like shapes. The three compositions – 'Murabaa', 'Muthallath' and 'Mustateel' – all include the three primary colours that draw interest in the pieces while maintaining a simple yet striking output. They are educational and fun!"

أمل القرقي هي فنانة إماراتية شغوفة بفن الرافيك والتصميم وفن الخط العربي. وفي حين تتخذ من تصميم الجرافيك مهنة لها، لكنها تعمقت أيضاً في فن الخط العربي منذ عام ٢٠١٠، حيث تتلمذت على يد الفنان والخطاط ماجد اليوسف. مما أثار شغفها بالحروف العربية وأشكالها الفريدة حتى تمكنت من إتقان هذا الفن من خلال الممارسة الدؤوبة. وباعت القرقي عدداً من أعمالها في مزادات "آرت فور سايت" في عام ٢٠١٠ و٢٠١٧، وشاركت في عرض "انتبه للمسافة" ومعرض "صنع في تشكيل" (تشكيل، ٢٠١٧)، ومعرض "جرس الغوص والفراشة" (شوكيس غاليري، ٢٠١٨). القرقي هي عضو في مركز "تشكيل".

"تكون الأشكال والألوان الأساسية عادةً أول شيء نتعلمه في طفولتنا. واستخدمت في صنع 'أشكال مرحة' أشكال الكلمات التي يعكس لفظها معناها، مثل المربع والأشكال الأخرى الشبيهة. وتتضمن أشكال العمل الثلاثة – المربع، والمثلث، والمستطيل – الألوان الثلاثة الرئيسية التي تجذب الانتباه إلى الأشكال مع الحفاظ على مظهر عام بسيط لكن مذهل. وهي أشكال تعليمية وممتعة في الوقت ذاته."



Apple Blossom Dreamspace I. 2018.
Mixed media on canvas and paper. 35 x 35 cm.

"مساحة حلم زهر التفاح" ٢٠١٨.
وسائط مختلفة على قماش وورق. قياس ٣٥ x ٣٥ سم.



Desert Hyacinth. 2018.
Mixed media on canvas and paper. 35 x 35 cm.

"ياقوتية الصحراء" ٢٠١٨.
وسائط مختلفة على قماش وورق. قياس ٣٥ x ٣٥ سم.

Banu Çolak

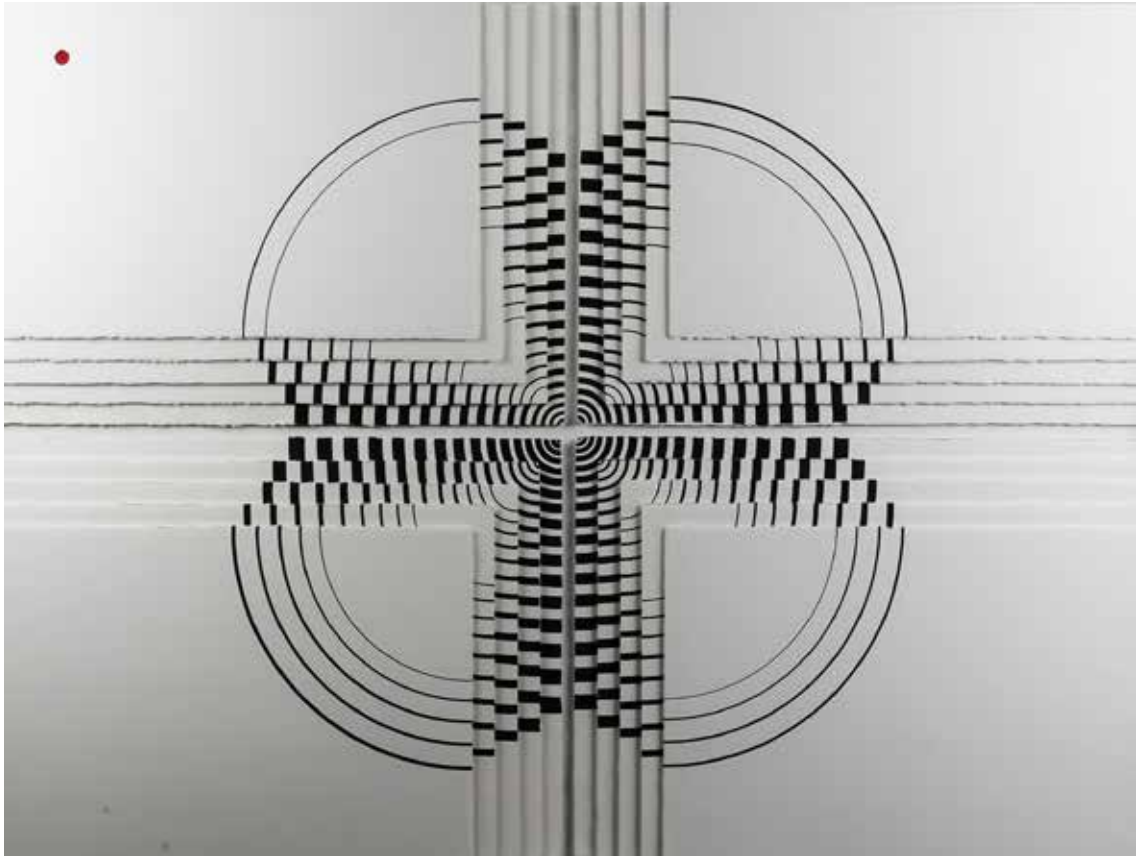
بانو تشولاق

Banu Çolak holds a PhD in Fine Arts from Hacettepe University, Ankara, Turkey and is Assistant Professor of Visual Arts at the College of Arts and Creative Enterprises, Zayed University (Abu Dhabi). Her work has been included in many solo and group exhibitions and is also in private and public collections across the Middle East. Banu uses various media including painting, photography, video and installation to explore our relationship with the physical space we inhabit and how we engage with the city, the rural and architecture perceived through space, body and memory.

“This is part of a series of works based on surface manipulation and pattern making. Playing with geometric forms and manipulating surface is experimental. It is inspired by basic geometric forms of Islamic gardens and Middle Eastern flora. The multi-layered structure of the artworks aims to create a dialogue with nature, in between the past and the present, the natural and the manmade, the idealistic and real.”

حصلت بانو تشولاق على درجة الدكتوراة في الفنون الجميلة من “جامعة حجة تبة” بالعاصمة التركية أنقرة، وتشغل حالياً منصب الأستاذ المساعد للفنون البصرية في كلية الفنون والصناعات الإبداعية في جامعة زايد، أبوظبي. تم عرض أعمالها في العديد من المعارض الفردية والجماعية، عدا عن حضورها في عدة مجموعات خاصة وعامة بمنطقة الشرق الأوسط. وتستخدم تشولاق وسائط مختلفة في أعمالها - بما في ذلك الرسم، والتصوير الفوتوغرافي، والفيديو، والترييب - لاستكشاف علاقتنا مع العالم المادي الذي نعيش فيه، وكيف نتفاعل مع المدينة والريف والعمارة حسبما نتصورها عبر المساحة والجسد والذاكرة.

“يعد هذا العمل جزءاً من سلسلة أعمال فنية تعتمد على التلاعب بالسطوح، وصنع الأنماط الزخرفية، واللعب بالأشكال الهندسية، وهو في ذلك عمل تجريبي يبتح مستوحى من الأشكال الهندسية الأساسية للحدائق الإسلامية والنباتات الشرق أوسطية. وتهدف البنية متعددة الطبقات لهذه الأعمال الفنية إلى خلق حوار مع الطبيعة، وبين الماضي والحاضر، والطبيعي والصنعي، والمثالي والواقعي.”



Play of Consciousness: Who am I? 2018.
Design on paper. 127 x 170 cm.

”لعبة الوعي: من أكون؟“ ٢٠١٨.
تصميم على ورق. قياس ١٢٧ × ١٧ سم.

Behnoosh Feiz

بهنوش فايز

Behnoosh Feiz started sketching and painting in childhood, learning from reputed artists in Shiraz, Iran. In 1993, she moved to Germany where she continued to paint while studying naturopathy and later interior architecture. Having established her interior design studio, she moved to UAE in 2017 and began focusing on her arts practice. Behnoosh is a member of Tashkeel.

"In 2017, my artwork took a different direction as my curiosity grew for the circle – an ancient metaphysical absolute and the only geometrical shape with no beginning, no end and no direction. I am connected to my artworks with my whole being. The idea comes from deep within and it embraces profound values. I believe that human beings are manifestations of divinity's characteristics and my artworks represent this. Each piece, in its simplicity, tells a story about us and our connection to the universe. I draw my inspiration from ancient literature such as the poetry of Rumi, personal interactions and art.

Play of Consciousness consists of 20 textured papers including quarter circles. Each group of five papers has been layered in four groups, using cardboard and non-adhesive stickers. The thickness of the quarter circles gradually decreases in black and increases in white. Consciousness is a state of awareness, which defines how we perceive ourselves with in the cosmic environment and society. The question is:

How do we perceive ourselves?
What are we pursuing in this lifetime?
What is our true nature?"

بدأت بهنوش فايز الرسم في سن مبكرة، وتعلمت على يد أفضل الرسامين في مدينة شيراز الإيرانية. في عام ١٩٩٣، انتقلت للعيش في ألمانيا لتتابع الرسم خلال فترة دراستها العلاج الطبيعي، ومن ثم الهندسة المعمارية الداخلية. وبعد أن أسست استوديو التصميم الداخلي الخاص بها، انتقلت في العام ٢٠١٧ إلى الإمارات لتركز ممارستها على الفن. بهنوش هي عضو في مركز "تشكيل".

"في عام ٢٠١٧، اتخذ مساري الفني منحىً مختلفاً مع نمو فضولي تجاه الدائرة التي تمثل المطلق الميتافيزيقي القديم والشكل الهندسي الوحيد الذي ليس له بداية ولا نهاية ولا اتجاه. أنا أعيش أعمالاً فنية بكل كيان، واستحضر أفكارها من صميم أعماقي لأجسد قيماً سامية نابعة من إيماني بأن البشر هم تجليات لخصائص إلهية. ويروي كل عمل - مهما كان بسيطاً - قصة ارتباطنا بالكون؛ وأنا أستمد إلهامي من الأدب القديم مثل شعر جلال الدين الرومي، ومن تفاعلاتي الشخصية، والفن.

يتكون عمل "لعبة الوعي" من ٢٠ ورقة على شكل أرباع دوائر، وقد تم ترتيب كل خمس أوراق ضمن أربع مجموعات باستخدام الورق المقوى وملصقات غير لاصقة. وتتناقص سماكة أرباع الدوائر تدريجياً في مساحة اللون الأسود، بينما تزداد سماكتها في مساحة اللون الأبيض. ويشير العمل إلى أن الوعي هو حالة إدراكية تحدد رؤيتنا لأنفسنا ضمن بيئة الكون والمجتمع. والسؤال الذي يطرح نفسه هو:

كيف نتصور أنفسنا؟
إلّا نسهى في هذه الحياة؟
ما هي طبيعتنا الحقيقية؟"



The Die is Cast. 2016.
Video. 11:34.
Limited edition of 3.

”تم إلقاء النرد“، ٢٠١٦.
فيديو مدته ١١ دقيقة و٣٤ ثانية.
إصدار محدود من ٣ فيديوهات.

Cristiana de Marchi

كريستيانا دي ماركي

Cristiana de Marchi explores social and political terrains; from memory, places of the past and present, identity and contested borders to the paraphernalia of contemporary nationhood. Using textiles, embroidery, film and performance, she instigates processes that draw attention to currencies of power by exploring their structures. Cristiana holds a MA in Archaeology and MA in Museum Didactics from the universities of Turin and Rome, Italy. She has taken part in residencies at the University of the Arts, Philadelphia (2012); Santa Fe Art Institute, USA (2014); Rijksakademie, Amsterdam (2014); MOCA Yinchuan, China (2016); and University of Cincinnati (2018–19). Cristiana received the Italian 'Premio ORA' in 2015, the 'Best 15 Award' in 2017 at Paratissima, Turin and the Salama bint Hamdan Emerging Artists Fellowship, 2017-2018. Her work has been extensively exhibited in the USA, Europe and Middle East including UAE.

"*The Die is Cast* reflects on issues of identity from a perspective of potentiality and actualisation. By blindly engraving on seven white dice the 42 elements characterising identity according to international standards (including gender, age, social and political status, religion and geographic origin) components of irrationality in defining one's identity are addressed – knowing that identity is a highly abused concept within the context of political and cultural inclusion and exclusion."

تستكشف كريستيانا دي ماركي التضاريس الاجتماعية والسياسية ابتداءً من الذاكرة، وأماكن الماضي والحاضر، والهوية، والحدود المتنازع عليها، وانتهاءً بخصائص الأمم المعاصرة. واستخدمت الفنانة الأقمشة والتطريز والأفلام والأداء لتلفت الانتباه إلى عملات القوة من خلال استكشاف بنيتها. وتحمل دي ماركي درجتي ماجستير في الآثار وعلوم المتاحف من جامعتي تورينو وروما في إيطاليا. وشاركت في برامج الإقامة الفنية في جامعة الفنون فيلادلفيا الأميركية (٢٠١٢)، ومعهد سانتا في للفنون، الولايات المتحدة (٢٠١٤)؛ وأكاديمية رايكس، أمستردام (٢٠١٤)؛ ومتحف ينتشوان للفن المعاصر (موكا)، الصين (٢٠١٦)؛ وجامعة سينسيناتي (٢٠١٨ - ٢٠١٩). وحصلت على الجائزة الإيطالية "Premio ORA" في عام ٢٠١٥، وجائزة "أفضل ١٥ فنان" في عام ٢٠١٧ في باراتيسا تورينو، و"منحة سلامة بنت حمدان آل نهيان للفنانين الناشئين" في عام ٢٠١٧ - ٢٠١٨. وتم عرض أعمالها على نطاق واسع في الولايات المتحدة وأوروبا ومنطقة الشرق الأوسط بما فيها دولة الإمارات العربية المتحدة.

"يعكس عمل 'تم إلقاء النرد' قضايا الهوية من منظور الاحتمالية والتجسيد الواقعي. وتمت معالجة العناصر اللاعقلانية التي تحدد هوية الشخص في عالمنا من خلال استخدام ٧ أحجار نرد بيضاء نُقش عليها بشكل عشوائي ٤٢ عنصراً تمثل الهوية بحسب المعايير الدولية (بما في ذلك الجنس، والعمر، والوضع الاجتماعي والسياسي، والدين، والأصل الجغرافي) - علماً أن مفهوم الهوية أسيء استخدامه بشكل كبير في سياق الاحتواء والإقصاء السياسي والثقافي."



I No Longer Love Blue Skies. 2019.
Digital print on iron, wood.
60 x 100 x 30 cm (each).

"لم أعد أحب السماوات الزرقاء". ٢٠١٩.
طباعة رقمية على حديد، خشب.
قياس ٦٠ x ١٠٠ x ٣٠ سم (لكل واحدة).

Debjani Bhardwaj & Somasree Chandran

ديبجاني بهاردواج وسوماشري تشاندران

Debjani Bhardwaj is multidisciplinary artist who prefers tactile, labour intensive, process oriented methods of creating. A visual storyteller, her works are mostly figurative and deal with the human psychology. Her solo exhibitions include 'Spindle Shuttle Needle' (Tashkeel, 2011) and 'Telling Tales' (Tashkeel, 2018) as part of the Critical Practice Programme 2017-2018. Debjani is an honorary member of Tashkeel.

Somasree Chandran holds a MA in Interior Design from Parsons School of Design, New York. Currently she is Head of Design Lead and Production at Desert Dreams LLC, a fabrication firm in Oman. Debjani and Somasree have a symbiotic relationship consisting of Debjani's imagination, intricate pen and ink collage drawings and interest in Victorian toys and Somasree's vast experience with materials and expertise in fabricating mobile pieces and installations.

"These are incoherent stories from the world we live in, rendered in the form of thaumatropes (an optical toy popular in the 1800s, the forerunner of animation). We are constantly inundated with myriad unsettling images in the media which reflect a terrifying and violent world. These thaumatropes deliberately mimic these images but in the manner that there is something skewed, defamiliarising or incomplete. The viewers are invited to participate in 'play' by spinning the discs to see a slight magical movement. They might feel convinced that they have seen these images before but can never be sure of the specific source."

ديبجاني بهاردواج هي فنانة متعددة الاختصاصات تفضل أساليب الإبداع القائمة على حاسة اللمس وخطوات العمل المكثفة والموجهة. ويغلب على أعمالها، التي تمثل سرداً بصرياً، الطابع المجازي والغوص في عوالم النفس البشري. أقامت بهاردواج العديد من المعارض الفنية الفردية بما فيها معرض بعنوان "مغزل، مكوك، إبرة" (تشكيل، ٢٠١١)، و"قصص تُروى" (تشكيل، ٢٠١٨)؛ وذلك ضمن إطار "برنامج الممارسة النقدية" من "تشكيل" ٢٠١٧ - ٢٠١٨. ديبجاني هي عضو شرفي في مركز "تشكيل".

أما سوماشري تشاندران، فتحمل درجة الماجستير في التصميم الداخلي من "كلية بارسونز" للتصميم في نيويورك. وتشغل حالياً منصب رئيس قسم التصميم والإنتاج في شركة "أحلام الصحراء ذ.م.م." في سلطنة عُمان. وترتبط الفنانتان بعلاقة تكافلية تكاملية، إذ تجمع خيال بهاردواج ورسوماتها المتقنة بالقلم الجاف والحبر واهتمامها البالغ بالدمى المستوحاة من الحقبة الفيكتورية، مع خبرة تشاندران الكبيرة بالمواد وإبداع القطع المتحركة والأعمال التركيبية.

"هذه قصص غير مترابطة مستمدة من عالمنا، تم تجسيدها على القرص المتقلب 'الثوماتروب' (لعبة بصرية اشتهرت في القرن التاسع عشر، وشكلت بدايات الرسوم المتحركة). إذ نجد نفسنا كل يوم غارقين بين آلاف الصور المقلقة التي تنشرها وسائل الإعلام، والتي تعكس عالمنا المخيف المليء بالعنف. وتتعمد لعبة 'الثوماتروب' هذه محاكاة تلك الصور، ولكن بأسلوب يوحي بوجود شيء مشوه أو غير مألوف أو غير مكتمل. ويدعو هذا العمل التفاعلي المشاهد إلى المشاركة في 'اللعبة' وتدوير الأقراص لمشاهدة الحركة السحرية البسيطة، فيشعر بأنه قد رأى هذه الصور من قبل لكن لا يدري أين".



Untitled (diptych), 2019.
From the series 'On Nature'.
Drawing and collage on paper. 123 x 242 cm.

"بدون عنوان [اللوح المزدوج (ديبتك)]". ٢٠١٩.
من سلسلة "حول الطبيعة". رسم وكولاج على الورق.
قياس ١٢٣ × ٢٤٢ سم.

Elizabeth Dorazio

إليزابيث دورازيو

Currently residing in Dubai, Elizabeth Dorazio works between Brazil and the UAE. Her practice draws on the visual cultures and popular techniques of both 'homes'. Dorazio studied Visual Arts at the Guignard University of Art in Brazil, later specialising in Ancient Italian Art Techniques at the Institute for Art and Restoration, Florence and finally, in Frankfurt at the Abendschule, Staedelschule.

Her practice centres on mixed media works and installations. To skim through her myriad bodies of works is to glimpse a fascination with instability, shifting surfaces, the cosmic, the organic, the cellular, skin. While she remains faithful to a certain technical classicism (drawing, etching, the use of egg tempera), she also disrupts through material (x-ray fragments, chair caning) and scale. Upstream, her works are process-driven; on reception, they seem urgent and interactive.

The artist has also served as a curator for exhibitions 'Existenzielle Korrespondenzen' (Frankfurt am Main/São Paulo, 2016), 'Blue Connection' (Frankfurt am Main/São Paulo/Sorocaba, 2010-11) and 'Schweizer 9' (Frankfurt am Main, 2008). Her present initiative 'Sarau Sarava' seeks to act as a catalyst to trigger events and/or changes within the arts community of the UAE.

"The latest body of works 'On Nature' explores the diversity in overlapping coloured paper to create a mosaic and/or illusion of watching nature through a glass window."

تقيم إليزابيث دورازيو حالياً في دبي، وتتنقل في عملها بين البرازيل والإمارات. تجمع ممارساتها الفنية الثقافات البصرية والتقنيات الشعبية لكلا البلدين. درست دورازيو الفنون التشكيلية في جامعة غينارد للفنون في البرازيل، وتخصصت لاحقاً في تقنيات الفن الإيطالي القديم في "معهد الفنون والترميم" في فلورنسا، إيطاليا. وأخيراً، حضرت دروساً مسائية في "كلية ستيت للفنون الجميلة" في مدينة فرانكفورت الألمانية.

تركز ممارسات دورازيو الفنية على الأعمال التركيبية والوسائط المتعددة. وتعكس مجسمات أعمالها التي لا تعد ولا تحصى، افتتانه بالتلون، والأسطح المتغيرة، والبنية الكونية والعضوية والخلوية. وفي حين تُظهر التزاماً بالتقنيات الكلاسيكية (التمثلة في الرسم والنقش واستخدام تقنية egg tempera)، فإنها تبتعد عنها في المواد (قصاصات صور الأشعة السينية وتقنية حياكة كرسي الخيزران) والأحجام التي تستخدمها. وللوهلة الأولى، تبدو أعمالها نتاج عملية مخطط لها؛ أما بعد التدقيق، فتبدو لحظية وتفاعلية.

عملت دورازيو أيضاً قيّمة فنية لمعارض "المراسلات الوجودية" (فرانكفورت/ ساو باولو، ٢٠١٦)، "الرباط الأزرق" (فرانكفورت/ ساو باولو/ سوروكابا، ٢٠١٠ - ٢٠١١) و"السويسري ٩" (فرانكفورت، ٢٠٠٨). وتسعى مبادراتها الحالية "سارو سارافا" إلى حفز الفعاليات و/ أو التغيير داخل المجتمع الفني في دولة الإمارات.

"ينطوي عمل "حول الطبيعة" على تنوع في الورق الملون المتداخل بشكل يشبه الفسيفساء و/ أو يوحي بمشهد طبيعي من خلال نافذة زجاجية".



I Elude You. 2019.
Screenprint on cotton.
110 x 100 cm (each).

”أهرب منك“، ٢٠١٩.
طباعة حريرية على قطن.
قياس ١١٠ × ١٠٠ سم (لكل واحدة).

Fatima Albudoor

فاطمة البدور

An Emirati artist, Fatima Albudoor received a BFA in Studio Art from Northeastern University, Boston, USA. Her work has been previously exhibited in the UAE at DIFC Art Nights, Art Dubai and Warehouse421. Fatima's studio practice involves printmaking and photography, with a focus on documenting friendships and familial relationships. She currently works out of her studio in Dubai and is a member of Tashkeel.

“When she shuts one eye, her perception of the world changes, blocking a few figures from sight. She shields the other eye and the world shifts again. She shuts both eyes and is enveloped by darkness, figures disappearing. She feels overcome with a sense of quiet. And at that moment, she is at peace.”

I Elude You is about how we play with our presence or exterior. We can be extroverted in a social situation or take an introverted approach and be more withdrawn. This artwork is a visual expression of how each individual's personality can be two sides of one coin; either welcoming or the complete opposite – elusive.”

حصلت الفنانة الإماراتية فاطمة البدور على شهادة البكالوريوس في فن الاستوديو من جامعة نورث إيسترن في مدينة بوسطن الأمريكية. وعُرضت أعمالها في دولة الإمارات في “ليالي الفن” في مركز دبي المالي العالمي و”فن دبي” و”معرض ٤٢١”. وتشمل ممارساتها في مجال فن الاستوديو على الطباعة والتصوير الفوتوغرافي، مع التركيز على توثيق الصداقات والعلاقات الأسرية. وهي تعمل حالياً في الاستوديو الخاص بها في دبي، وهي عضو في مركز “تشكيل”.

“عندما تُغلقُ عيناً واحدة، تتغير رؤيتها للعالم، وتختفي بعض الأشياء عن ناظرها. تغلق العين الأخرى، ويتغير العالم أمامها مرة ثانية. تغلق كلتا العينين، فيلفها الظلام ويختفي كل شيء من أمامها. يغمرها إحساس بالهدوء. وفي تلك اللحظة بالذات، تشعر بالسلام.”

ويتطرق عمل ‘أهرب منك’ إلى كيفية التلاعب بوجودنا أو العالم من حولنا. فيمكننا إما أن نكون منفتحين على المجتمع، أو نتخذ منهجاً معاكساً ونغدو منعزلين. ويعد هذا العمل الفني تعبيراً مرئياً عن إمكانية أن يكون لكل فرد جانبان متناقضان تماماً؛ إما شخصية ودودة أو العكس تماماً- شخصية منعزلة.”



Enchantment. 2019
Oil on linen.
115 x 81 cm.

”سحر“، ٢٠١٩.
ألوان زيتية على كتان.
١١٥ × ٨١ سم.

Fatima Atallah

فاطمة عطالله

Engineer-turned-artist Fatima J Atallah holds a MFA in figurative drawing and painting (Academy of Art University, USA). Classically trained and having studied under many master artists, Fatima became a full-time artist in 2015, the same year she exhibited at MOMA Kuwait. Since then, she has participated in the Portrait Society of America's 2017 Cecelia Beaux Mentoring Programme and exhibited at 'Made in Tashkeel 2018'. She is a Tashkeel member and fine art instructor.

"*Enchantment* is an invitation to a colourful, heart-warming place. I wanted to create a joyful visual experience and tell a story so universal that every viewer can connect. It suggests mischief at work through imitation and discovery. Most of us relate to this scene. The little girl could be anyone's child and the image takes us back to a place and time of happiness and innocence.

Enchantment is dedicated to joyful moments with my children and those of my own childhood. I think of the girl in the red dress as an extension of my younger self – watching my mother at work (sewing, knitting, and crocheting was a very social activity for us). Her workroom became my playroom. It put me at peace and took me to a place where anything was possible."

تحمل فاطمة عطالله، وهي مهندسة تحولت إلى فنانة، شهادة الماجستير في الفنون الجميلة في الرسم التصويري والرسم من أكاديمية جامعة الفنون في ألمانيا؛ وقد تتلمذت وتدرت على يد العديد من رواد الفن، وهي تعمل بدوام كامل منذ عام ٢٠١٥، وأقامت معرضاً لها في متحف الفن الحديث في الكويت في العام نفسه، كما شاركت في برنامج "سيسيليا بو" الإرشادي، بالإضافة إلى معرض "صنع في تشكيل ٢٠١٨". تعتبر فاطمة مدربة على تقنيات الرسم الكلاسيكية وهي عضو مركز "تشكيل".

"ياخذنا عمل 'سحر' إلى مكان دافئ نابض بالألوان. كان هدفي ابتكار تجربة بصرية ممتعة وسرد قصة ذات طابع عالمي يجعلها تبدو مألوفاً وقريبة من أي شخص يشاهدها، فقد تكون الفتاة الصغيرة على سبيل المثال ابنة أي أحد منا. ويحملنا هذا المشهد إلى الأماكن والأوقات السعيدة حيث كانت البراءة تسود الحياة.

ويجسد 'سحر' لحظاتي السعيدة مع أطفالتي وذكريات طفولتي الجميلة. فتذكرني الفتاة الصغيرة ذات الرداء الأحمر بنفسي عندما كنت طفلة صغيرة أشاهد والدتي تخط أو تحيك أو تصنع الكروشيه، فكان مشغلها مسرحاً لي ولألعابتي. وقد غمرني هذا العمل بالسلام وأعادني إلى المكان الذي كنت أشعر فيه بالأمان وبأن كل شيء ممكن."



Together. 2013.
Ink, watercolour, acrylic on canvas.
80 x 120 cm.

”معا“، ١٣٠٢.
حبر، ألوان مائية، أكريليك على قماش.
قياس ٨٠ × ١٢٠ سم.

Géraldine Chansard

جيرالدين شونسار

Géraldine Chansard has been living in UAE since 2012. A visual arts graduate of Université Paris I-Saint Charles, her work has been exhibited at 'Mangroves from the Water' (Project Space Gallery, NYU Abu Dhabi, 2015/16), Ras Al Khaimah Fine Art Festival (2015/2017), Alliance Française (Dubai, 2014), Cartoon Art Gallery (Dubai, 2013), Emirates Fine Arts Society, Umm Al Quwain Museum and thejamjar.

"While I was drawing watercolour illustrations related to children in 2010, I realised that something significant was missing from my academic artistic practice. When I relate to authenticity and colour, my heart dances.

In this work, the world of the United Arab Emirates is perceived through the unique eyes of a child, using a mode of expression often repressed in the world of adults. This is the only way for this child to share his secrets. The characters in this work are animated. They accept each others' differences without judgment, restriction or limitation. Each black line becomes a character whose goal is to create a harmonious and balanced composition. The child signs his name in reverse perhaps encouraging the viewer to see the canvas through a mirror in order to detect a hidden intention."

درست جيرالدين شونسار الفنون التشكيلية في جامعة باريس الأولى- سان شارل، وتقيم في دولة الإمارات العربية المتحدة منذ عام ٢٠١٢. وتم عرض عملها الفني هذا في معرض "شجر القرم من الماء" (في جامعة نيويورك أبوظبي، ٢٠١٥ - ٢٠١٦)، و"مهرجان رأس الخيمة للفنون البصرية" (٢٠١٥ - ٢٠١٧)، و"أليانس فرانسيز" (دبي، ٢٠١٤)، و"صاله كرتون" (دبي، ٢٠١٣)، بالإضافة إلى "جمعية الإمارات للفنون التشكيلية"، و"متحف أم القيوين"، و"ذا جامجار".

"بينما كنت أرسم مشاهد تصويرية بالألوان المائية لأعمال مخصصة للأطفال في عام ٢٠١٠، أدركت أن شيئاً مهماً كان ينقصني من ممارستي الفنية الأكاديمية. وقد تراقص قلبي فرحاً عندما اكتشفت أن ذلك الشيء المفقود هو الأصالة والتفرد في استخدام الألوان.

وفي هذا العمل، تخيلت عالم الإمارات العربية المتحدة بعيني طفل، فاستخدمت طريقةً للتعبير غالباً ما تكون مقيدة في عالم الكبار. وكانت الطريقة الوحيدة ليبوح هذا الطفل بمكنواته الداخلية. وقد تعمدت في هذا العمل رسم الشخصيات بطريقة تصويرية متحركة؛ وهم يقبلون اختلافات بعضهم البعض دون قيود أو أحكام مسبقة. وهنا يصبح كل خط أسود شخصية مستقلة مهمتها خلق تركيبة متوازنة ومتناغمة مع باقي الشخصيات. والطفل يكتب اسمه بطريقة معكوسة، ربما لتشجيع المشاهد على رؤية اللوحة باستخدام مرآة ليكتشف النية الخفية في مضمونها".



Remember The Melody? 2018.
Video: 0:45.

“أتذكرين اللحن؟”. ١٨. ت.
فيديو مدته ٥٤ ثانية.

Hanna Orlowski

هانا أورلوفسكي

Born in Germany, Hanna Orlowski moved to Maputo at a young age and went on to live in Cape Town (where she received a BA from Michaelis School of Fine Art), Hamburg, Havana and Mbabane. Since arriving in Dubai, Hanna has worked as creative content manager, -ING Festival and assistant editor, Canvas magazine. Co-founder of the design and illustration collective MIXTURA (@thisismixtura), she spends her time between Dubai and Maputo, illustrating, photographing and writing.

"Remember The Melody?" is part of a photographic project on Hanna's 95-year-old grandmother, Hilde Orlowski, who lives alone in a 1970s-style apartment in Berlin. With loneliness encroaching due to the loss of friends and immobility, the highlight of Hilde's week is visiting Fräulein Hildebrandt, whom she met as her son's teacher. Of similar age, the women spend their time in an act of play, competing in Rummicub, practicing harmonica and reading to each other. This video offers insight into their lives, showing the extreme level of concentration and physical strain needed for the performance. Regardless, this play allows the women to have something to look forward to, set small goals and, momentarily forget the daily struggles of elderly life."

ولدت هانا أورلوفسكي في ألمانيا، وانتقلت إلى مابوتو في مقتبل العمر، ثم تنقلت للعيش في مدن عديدة من بينها كيب تاون (حيث حصلت على شهادة البكالوريوس من كلية ميكائيليس للفنون الجميلة)، وهامبورغ، وهافانا، ومباباني. ومنذ استقرارها في دبي، عملت كمدير المحتوى الإبداعي في "مهرجان آي إن جي"، ومساعد محرر لمجلة "كانفاس". وهي أيضاً المؤسس الشريك لـ "ميكستورا"، وتقضي وقتها في الكتابة، والتصوير، وتحرير المقالات متنقلة بين مدينتي دبي ومابوتو.

"أتذكرين اللحن؟" هو جزء من مشروع تصويري حول جدتها، هيلدا أورلوفسكي ذات الـ ٩٥ عاماً، والتي تعيش وحيدة في شقتها ذات الطابع السبعيني من القرن الماضي في برلين. مع تسلسل ذلك الشعور بالوحدة إثر فقدان الأصدقاء والقدرة على التنقل، كان أبرز أحداث الأسبوع بالنسبة لهيلدا هو زيارة الآنسة فراولان هيلديبراند التي تتولى تعليم ولدها. ومع تقاربهما في السن، أمضت الامرأتان وقتها في التسلية، ولعب الروميكوب، والتمرن على الهارمونيكا، والقراءة كل منهما للأخرى. ويوفر هذا الفيديو لمحة معمقة عن حياتيهما مع إبراز المستوى العالي من التركيز والجهد البدني اللازم لتقديم هذا الأداء. وأياً كان الأمر، فذلك يتيح للامرأتين امتلاك شيء يعملان لأجله في المستقبل، وأن يضعاً أهدافاً صغيرة وينسيان، ولو بشكل مؤقت، الصراعات اليومية لحياة المتقدمين في السن."



Pehlwani: Wrestling in the Sands. 2015.
Photograph.
31.2 x 41.2 cm (each).

”پهلواني: المصارعة في الرمل”. ٢٠١٥.
صور فوتوغرافية.
قياس ٣١,٢ x ٤١,٢ سم (لكل صورة).

Harshini Karunaratne

هارشيني كاروناراتنه

Harshini J. Karunaratne is a Sri Lankan-Peruvian photographer and projection designer based in Abu Dhabi. Her background is initially in photography, having begun photographing sports events in 2010. She is currently interested in the intersection of film and theatre and works extensively with projections to create immersive environments. Harshini has showcased her work in the UAE, Italy, Japan, Brazil and USA. She is a recent Film & New Media, and Theatre graduate from NYU Abu Dhabi.

“Every Friday in Dubai, before the evening prayers, a group of Pakistani men gather to wrestle. The men assemble in a circle and take their seats, perching on small slabs of rock so their kurtas don’t get dirty. Stragglers shuffle in and form a standing ring around the crowd. As the sun sinks lower in the sky, casting long shadows across the dirt, the group grows quiet. They are spectators awaiting their spectacle. Then, two wrestlers (the pehlwan) emerge. Pehlwani shows that play can be a kind of ritual and performance that brings a community together.”

هارشيني كاروناراتنه هي فنانة سريلانكية - بيروفية مقيمة في أبوظبي وتختص بمجال التصوير الفوتوغرافي وتصميم العروض الضوئية. وبدأت كاروناراتنه مسيرتها المهنية في التصوير الفوتوغرافي بتغطية الأحداث الرياضية منذ عام ٢٠١٠. وينصب اهتمامها حالياً على نقاط التقاطع بين الأفلام والمسرح، وتعمل على نحو مكثف أيضاً في تصميم العروض الضوئية لإنشاء بيئات غامرة. وعرضت كاروناراتنه أعمالها في الإمارات، وإيطاليا، واليابان، والبرازيل، والولايات المتحدة؛ وتخرجت مؤخراً من جامعة نيويورك-أبوظبي باختصاص السينما والإعلام الجديد والمسرح.

“في كل يوم جمعة وقبل صلاة المغرب في دبي، يلتقي جمع من الرجال الباكستانيين لحضور منافسات المصارعة؛ حيث يجلسون على ألواح صخرية صغيرة حتى لا تتسخ ملابسهم، ومع أفول الشمس التي تعكس خيال أجسادهم المتطاولة ويتزايد عدد الجمهور شيئاً فشيئاً، إلى أن يدلف المتصارعون من وإلى حلقة دائرية تتشكل بفعل تجمهرهم حول المصارعين. إنهم جمهور متلهّف لهذه اللحظة؛ لحظة التقاء مصارعي البهلوان. وتظهر مصارعة البهلواني أن اللعب يمكن أن يظهر هذا النوع من المصارعة كمشهد أقرب إلى الطقوس التي توحد المجتمع.”



Eternal Kid. From the series, 'Eternal Youth'. 2019.
Digital illustration. 40 x 40 cm.

"الطفل الأبدى". من سلسلة الشباب الأبدى، ٢٠١٩.
صورة رقمية، قياس ٤٠ x ٤٠ سم.

Together. From the series, 'Eternal Youth'. 2019.
Digital illustration. 40 x 40 cm.

"معاً". من سلسلة الشباب الأبدى، ٢٠١٩.
صورة رقمية، قياس ٤٠ x ٤٠ سم.

Ichraq Bouzidi

إشراق بوزيدي

Ichraq Bouzidi is a design architect, visual artist and painter who is passionate about illustrations and graphic art.

"The 'Eternal Youth' series expresses this deep desire for a hybrid, porous world, between childhood and the old age; where age limits are no longer barriers to having fun but rather are dissolved in a universe where everyone can play.

Through a minimalistic language, simple lines expressing hope of eternity and continuity of movement are merging with silhouettes of aged women playing and fully absorbed in the 'here and now'. The colour palette creates a contrast to express the hybridization of the two universes – childhood and old age.

This work is the interpretation of how, by playing, we can carry the spirit of a child eternally and how this act has the magical power to remove barriers and age limits; bringing us fully and continuously to life, pushing us to rediscover these things that we once knew but had to forget.

In short, 'Eternal Youth' speaks of dreams, hopes and the interstitial space between childhood and old age within a minimalist poetic current, which I hope will implore the viewer's thinking. The aim is to communicate emotions with simple and discreet lines and maybe to end up creating something tangible with facts from everyday life."

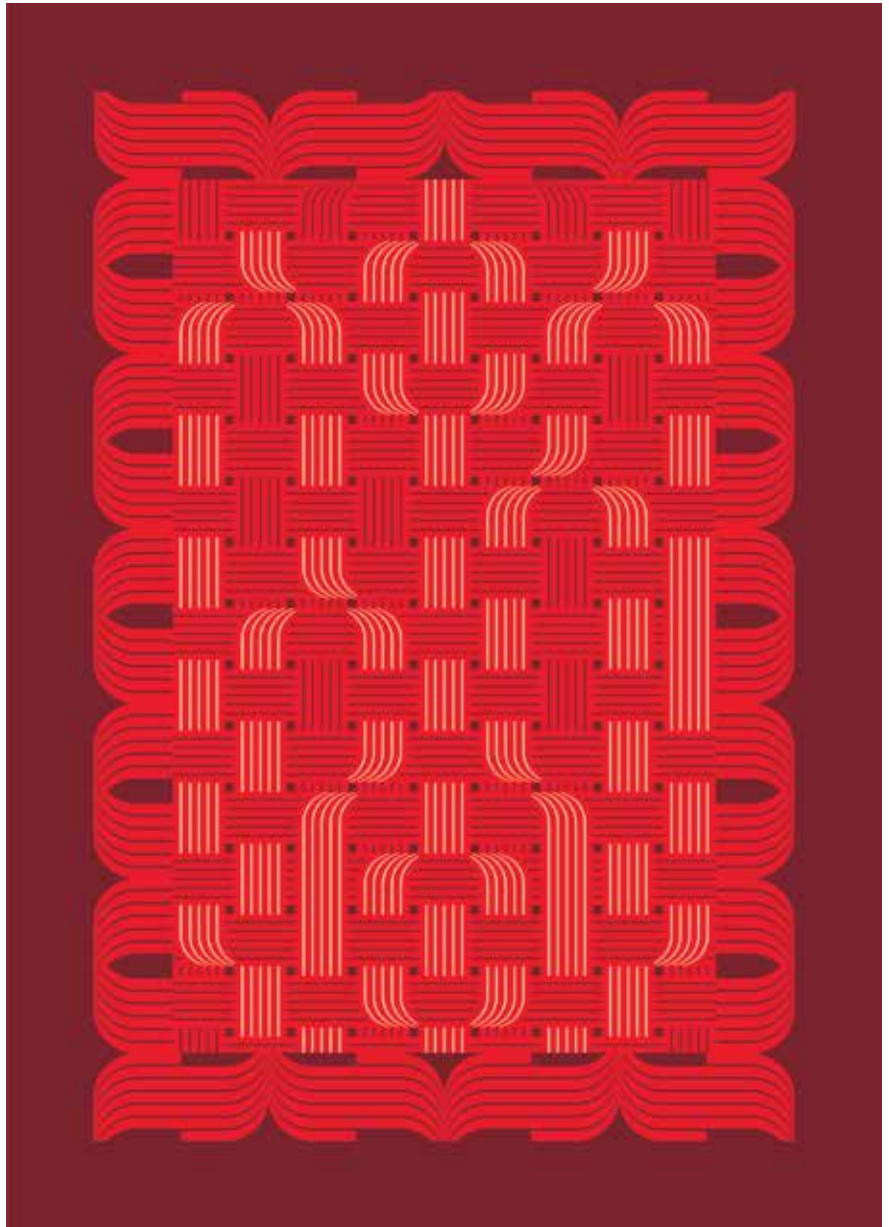
إشراق بوزيدي هي مهندسة تصميم، وفنانة تشكيلية، ورسامة مولعة بالصور الرقمية وفن الجرافيك.

"تعبّر سلسلة "الشباب الأبدي" عن الرغبة العميقة بعالم يجمع الطفولة والشيوخ، حيث لا تمنعنا القيود العمرية من المرح بل تتلاشى ضمن هذا العالم الذي يمكن للجميع دون استثناء اللعب فيه.

وعبر استخدام أسلوب فن "المنمنمات"، تندمج الخطوط البسيطة التي تعبر عن الأمل في الخلود والاستمرار في التطور مع صور لنساء مسنات يلعبن مأخوذات باللحظة الراهنة. كما تحمل الألوان تناقضاً يعبر عن تمازج العالمين- الطفولة والشيوخ.

ويشرح لنا هذا العمل كيف يمكننا أن نحيا دوماً بروح طفولية من خلال اللعب، وكيف ينطوي ذلك على قدرة عجيبة تزيح الحواجز والقيود العمرية، وتمنحنا الشباب الدائم، وتعيد لنا ذكريات الطفولة التي كنا قد نسيناها.

باختصار، "الشباب الأبدي" يتحدث عن الأحلام والآمال وحيز الفراغ الكائن بين الطفولة والهزم ضمن تيار شعري مبسط أمل أن يلامس تفكير المشاهد. والهدف من ذلك هو إيصال المشاعر عبر خطوط بسيطة ومتحفظة وصولاً ربما إلى خلق شيء ملموس يحاكي حقائق الحياة اليومية."



Woven Palm #3. 2018-19.
From the series 'Palm'.
Giclee print.
Limited edition of 22. 50 x 70 cm.

نخيل منسوج #٣. ٢٠١٨ - ٢٠١٩.
من سلسلة "نخيل".
طباعة جيكلية.
إصدار محدود من ٢٢ عمل. قياس ٥٠ x ٧٠ سم.

Jamal Tayara Baroudy

جمال طيارة بارودي

Jamal Tayara Baroudy is a multi-disciplinary artist, designer and consultant. She established an independent branding studio jamjardesign in 2002 and Art Like This, an independent graphic art studio in 2011, focusing on art and design projects and site specific installations. Her work has been featured in group exhibitions such as 'The New Beginning of Thinking is Geometric (Maraya Art Centre, 2013), 'Islamopolitan' (Maraya Art Centre, 2014). Her first solo show was 'Garden After' (1971 Design Space, 2015). She is a Fine Arts and Graphic Design graduate of the Lebanese American University and undertook further studies at Sotheby's Institute of Art, London. Jamal is a member of Tashkeel.

"The 'Palm' series is an infinite play with intricate designs, inspired from the weaved palm fronds, a re-appropriation of the traditional Khoos. A complete control of lines weaved into pattern and forms. Horizontal lines woven into vertical lines to generate an almost infinite organic and complex surface designs."

جمال طيارة بارودي هي فنانة متعددة التخصصات، ومصممة، ومستشارة فنية. أسست استوديو خاص بها تحت اسم "جامجار ديزاين" في عام ٢٠٠٢، بالإضافة إلى استوديو فني باسم "أرت لايك ديس" في عام ٢٠١١؛ وهو استوديو مستقل لفن الجرافيك يركز على أعمال الفن والتصميم والأعمال الفنية التركيبية. وعرضت أعمالها في معارض فنية جماعية مثل "بداية التفكير الهندسي" في "مركز مرايا للفنون" عام ٢٠١٣، ومعرض "إسلاموبوليتان" في "مركز مرايا للفنون" عام ٢٠١٤. وكان معرض "الحديقة فيما بعد" أول معارضها المنفردة في "١٩٧١ مركز التصاميم المعاصرة" في عام ٢٠١٥. درست بارودي في الجامعة اللبنانية الأميركية في بيروت في تخصص الفنون الجميلة والتصميم، ثم تابعت دراستها في "معهد سوزبي للفنون في لندن". جمال هي عضو في مركز "تشكيل".

"سلسلة 'نخيل' هي أشبه بلعب لامتناهي لتصميم أعمال دقيقة مستوحاة من سعف النخل المصفور في تجسيد جديد لمنسوجات الخوص التقليدية. ويبرز في هذه الأعمال التحكم الكامل بالخطوط المنسوجة ضمن أنماط وأشكال مختلفة، حيث تتداخل الخطوط الأفقية مع الرأسية لتشكلان معاً خيارات لا محدودة تقريباً من التصاميم ذات السطوح العضوية المعقدة."



Soft Architectures:
Reading the Obeid Al-Mazru'i Building. 2018/19.
 Quilt (cotton, hand applique and hand quilted)
 and photograph. 220 x 190 cm.

“العمارة الناعمة:
 قراءة في عمارة عبيد المزروعى”. ٢٠١٨ - ٢٠١٩.
 لحاف (قطن، تمت إخطته وتجهيزه يدوياً) وصورة.
 ٢٢٠ x ١٩٠ سم.

Jill Magi

جيل ماغي

Jill Magi is an artist, critic and educator who works in text, image and textile. Her solo shows include 'Portable Horizons' (Tashkeel, 2017) and 'Might (Writing and Stitching)' (Project Space Gallery, NYU Abu Dhabi, 2015). Jill teaches in the literature/creative writing and visual arts programmes at NYU Abu Dhabi where she joined the faculty in 2013.

"This work takes its name from Lisa Robertson's 'Office of Soft Architecture', a project of writing the city as a landscape made and remade through lived experience and forces beyond the urban planner's or architect's design. Inspired by a building on Electra Street, Abu Dhabi, the quilt translates architecture into fibre. Draped over a frame, it highlights the long-standing relationship between architectural facade and the textile arts. The photograph, from 'The Abu Dhabi Guide: Modern Architecture, 1968-1992' edited by Pascal Menoret, ties the quilt to its source inspiration and signals the importance of touch and hand work. Touch, as a sense, is elemental to the idea of playfulness and building – think children's blocks, with a parallel textile language where quilters arrange 'blocks' of fabrics and 'square up' a quilt. The presence of the photograph helps translate architecture into the personal space of reading, on a scale that fits the body and through "textilic" and playful means – where knowledge is made recursively through touch, acts of living and everyday use."

جيل ماغي هي فنانة وناقدة وأستاذة جامعية تتعامل في ممارستها الفنية مع النصوص والصور والنسيج. ومن معارضها الفردية: "أفاق متحركة" (تشكيل، ٢٠١٧)، و"القدرة (الكتابة والخياطة)" (رواق الفن، جامعة نيويورك أبوظبي، ٢٠١٥). تُدرّس جيل ضمن إطار برامج الكتابة الأدبية/ الإبداعية والفنون البصرية في جامعة نيويورك أبوظبي، حيث انضمت إليها في عام ٢٠١٣.

"استقيت اسم هذا العمل من كتاب 'مكتب العمارة الناعمة' للكاتبة ليزا روبرتسن، وهو مشروع أدبي لوصف المدينة باعتبارها مشهداً طبيعياً يتجدد باستمرار من خلال التجربة المعاشة، ويمتد لما هو أبعد من تصميم المخطط الحضري أو المهندس المعماري؛ وهو إلى جانب ذلك أيضاً اسم عمارة في شارع إلكترا بأبوظبي. ويتجسد مفهوم العمارة في هذا العمل على هيئة لحاف يتدلّى من إطار مسلطاً الضوء على العلاقة الطويلة بين الواجهات المعمارية وفنون النسيج. ويربط حضور الصورة الفوتوغرافية للحاف بمصدر إلهامه، كما يشير إلى أهمية الملمس والعمل اليدوي؛ حيث يعدّ اللمس كحاسة عنصراً أساسياً في فكرة اللعب والمرح والبناء، ولكم أن تفكروا في كتل الألعاب التي يصنعها الأطفال وتتخللها على شاكلتها قطعاً قماشية يعمل الخياطون على تجميعها لصنع لحاف. الصورة الفوتوغرافية، المأخوذة من "دليل أبوظبي: العمارة الحديثة ١٩٦٨ - ١٩٩٢" الذي حرره باسكال مينوريت، تربط للحاف بمصدر إلهامه، كما تشير إلى أهمية الملمس والعمل اليدوي؛ حيث يعدّ اللمس كحاسة عنصراً أساسياً في فكرة اللعب والمرح والبناء، ولكم أن تفكروا في كتل الألعاب التي يصنعها الأطفال وتتخللها على شاكلتها قطعاً قماشية يعمل الخياطون على تجميعها لصنع لحاف. ويساعد حضور الصورة الفوتوغرافية في إدراج العمارة ضمن المساحة الشخصية للقراءة وبمقاس يناسب الجسم من خلال فعل نسيجي ممتع – وهنا تتكون المعرفة من خلال اللمس والعيش والاستخدام اليومي للأشياء."



Movement (1 to 4). 2018.
From the series, 'Movement in Photography'.
Photography. 86 x 56 cm (each).

”حركة (١ إلى ٤)“. ٢٠١٨.
من سلسلة ”الحركة في التصوير الفوتوغرافي“.
تصوير فوتوغرافي. قياس ٨٦ x ٥٦ سم (لكل صورة).

John Marsland

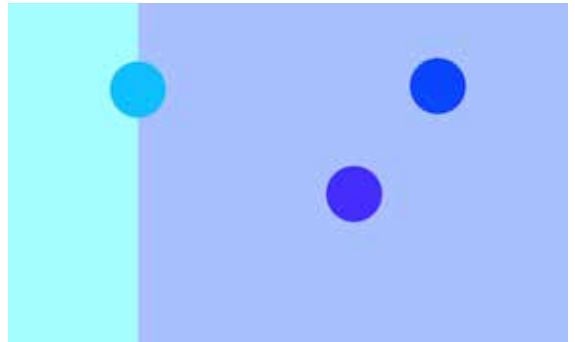
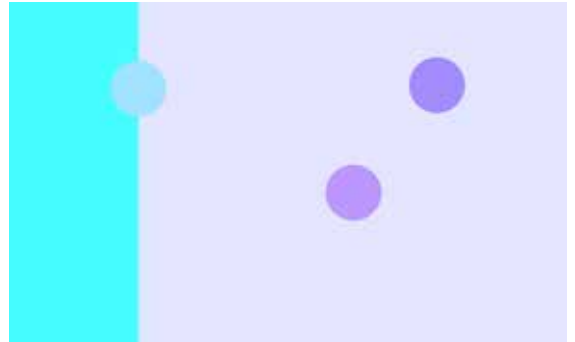
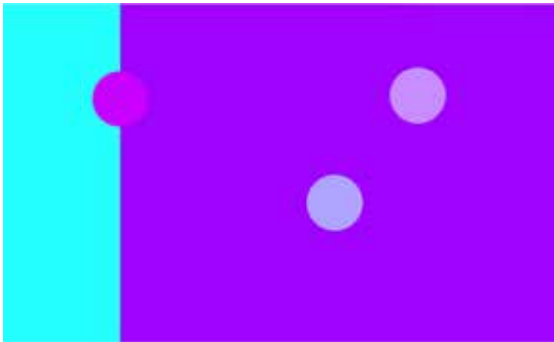
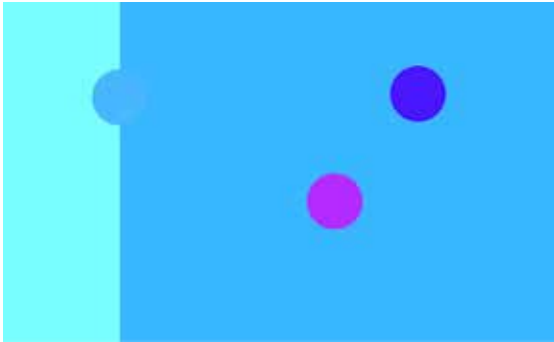
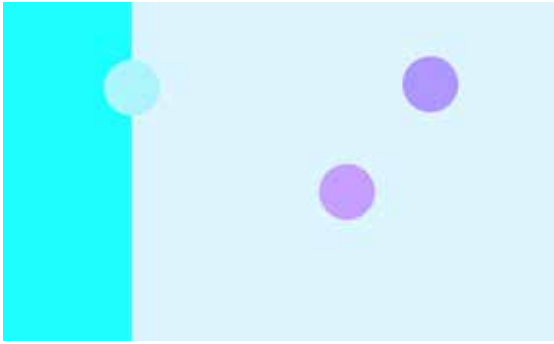
جون مارسلاند

John Marsland is a professional photographer based in Dubai with over 14 years of experience in the creative industries both in the UK and the UAE. His practice has been described as clean, minimal and contemporary. After working as an art director/photographer for two of the Middle East's largest publishing houses, John is now a freelance photographer, working with clients in fashion, F&B and lifestyle. He has a passion for documentary photography, which has seen his work published in print and online. He is a member of Tashkeel and previously participated in 'Made in Tashkeel 2018'.

"This series of images shows a playfulness from both subject and photographer. It was shot with a digital rangefinder camera, using a slow shutter speed to achieve movement and a sense of play."

جون مارسلاند هو مصور فوتوغرافي محترف يعيش في دبي، ويتمتع بخبرة تزيد على ١٤ عاماً في مجال الصناعات الإبداعية في المملكة المتحدة والإمارات العربية المتحدة. وتوصف ممارسته الفنية بأنها نقية وبسيطة ومعاصرة. وبعد أن عمل مخرجاً فنياً/ مصوراً فوتوغرافياً لدى اثنتين من كبريات دور النشر في منطقة الشرق الأوسط، يعمل مارسلاند حالياً مصوراً مستقلاً مع العديد من العملاء في مجالات الأزياء والمأكولات والمشروبات وأنماط الحياة. ويدوه شغف كبير بالتصوير الفوتوغرافي الوثائقي، حيث تم نشر أعماله في المنشورات المطبوعة وعلى الإنترنت. يشار إلى أن مارسلاند عضو في مركز "تشكيل"، وسبق له المشاركة في معرض "صنع في تشكيل ٢٠١٨".

"تُظهر هذه السلسلة من الصور المرح من جانب الموضوع والمصور معاً، حيث تم التقاطها بكاميرا رقمية تقدّر مدى المسافات، وباستخدام سرعة غالق بطيئة لإظهار الحركة وحس المرح".



Blue Again, Then Not. 2019.
Algorithmic video. Variable size.

”أزرق، لا أزرق“، ٢٠١٩.
تصوير فيديو خوارزمي. أبعاد متغيرة.

Jonny Farrow

جونى فارو

Jonny Farrow is a multi-disciplinary artist. His work stems from research into the liminal; from suppressed historical narratives to popular mythologies and the far-reaching registers of the electro-magnetic spectrum. Jonny has presented work across the USA as well as in Sweden, the UK, and Kuwait. He has had two solo exhibits in the UAE – ‘a fine word, galaxy’ (NYUAD Project Space 2018) and ‘Myth, Nowhat?’ (Tashkeel, 2016). His music and sound works have been released by Hello CD, free103point9 and Must Die Records. Along with an MA in music, he holds an MFA in Studio Art from School of the Art Institute of Chicago.

“Blue Again, Then Not is a self-generating video work created in Max/MSP/Jitter. The image produced is a two-colour background with three round spots where both the background and the spots slowly, continually shift colours. This work is a playful tribute to Josef Albers’ colour theory which shows that overlaying of colours creates a shifting perception of the colours themselves depending on the combinations made. The ‘play’ in this work happens on one’s retina; as the colours shift, light seems to emanate from various places on the screen.”

جونى فارو هو فنان متعدد التخصصات ينبع عمله من البحث في أعماق الشعور الإنساني؛ بدءاً من الروايات التاريخية المكبوتة، وانتهاءً بالأساطير الشعبية، والسجلات البعيدة للطف الكهرومغناطيسي. ويتحرى عمله مسألة الخبرة؛ حيث يبدأ مع كل مشروع تقريباً بتعلم مجموعة جديدة من المهارات ليمنع نفسه والمشاهدين من توقع ما سيحدث. قام فارو بعرض أعماله الفنية في الولايات المتحدة، والسويد، والمملكة المتحدة، والكويت. وأقام معرضين منفردين في دولة الإمارات بما في ذلك “أسطورة، الآن قبعة؟” (تشكيل، ٢٠١٦). وتم إصدار أعماله الموسيقية والصوتية من قبل شركات Hello CD، وfree103point9، وMust Die Records. فارو حاصل على درجتي الماجستير في الموسيقى والفنون الجميلة في مجال الاستوديوهات من مدرسة معهد الفن في شيكاغو.

“أزرق ، لا أزرق” هو فيديو فني تم تصويره ضمن بيئة برمجية غير مستقرة. وتبدو الصورة الناتجة على شكل خلفية ثنائية اللون مع ٣ نقاط دائرية تتبدل معها الألوان بشكل بطيء ومستمر. وأنا أعتبر هذا العمل إشادةً مرححة بنظرية الألوان لجوزيف ألبرز، والتي تثبت أن الاقتران والتراكب يعطيان إدراكاً متغيراً للألوان المتداخلة. ويتجسد مفهوم ‘اللعب’ في هذا العمل على شبكية العين؛ فعندما تتغير الألوان، يبدو الضوء وكأنه يسطع من أماكن متعددة على الشاشة. وكلما أطلت النظر في العمل، لاحظت تغيراً أكثر دقة.”



Forever Blowing Bubbles. 2019.
Mixed media. Variable dimensions.
72 x 60 cm (framed).

”نفخ الفقاعات إلى الأبد“. ٢٠١٩.
وسائط مختلفة، أبعاد مختلفة. قياس
الصورة المؤطرة ٧٢ × ٦٠ سم.

Judy Shinnick

جودي شينيك

Judy Shinnick is a classically trained oil painter, specialising in portraiture and figurative art. Influenced by the old masters, her objective is to record the fleeting moments and characters of everyday life. Through her technically driven work, she seeks to present reality as closely as possible. An increasingly important part of Judy's practice is teaching others oil painting, watercolours and mixed media to find their artistic voice regardless of experience.

"From a classical painter's perspective, the notion of play does not immediately spring to mind. Usually, a work is meticulously planned. Thumbnails are made, sketches are worked and reworked. Palettes are poured over, colour studies are completed and artist-quality paint is chosen. Nothing is left to chance. Play is altogether different. My inner 'imp' took over in this instance. I let loose with happy abandon and was surprised when people stopped by my work table, curious to ask what I was doing? I wondered what it was that made them stop? Was it the colour? Was it the array of mixed media from my suitcase beside me? Was it the smile on my face? Using mainly fluid media, it was drippy and runny, splashy, free and fun. This was play. I made one commitment and that was to submit the result without much analysis and rumination; to try and look at and present the work as a child might. I am submitting this art work with a sense of pride and joy and regardless of the result - I had a wonderful time with play."

جودي شينيك هي رسامة متخصصة باللوحات الكلاسيكية الزيتية وتحديداً البورتريه والفرن التشخيصي. ومع تأثرها بكبار الرسامين القدامى، سعت شينيك إلى تسجيل لحظات وشخوص الحياة اليومية محاولة تقديم صورة أكثر دقة عن الواقع. ويتنامى اهتمامها مؤخراً بتعليم الآخرين فن الرسم بالألوان الزيتية والمائية والوسائط الفنية المختلطة لإدراك هويتهم الفنية بغض النظر عن خبراتهم. شينيك هي عضو في مركز "تشكيل".

"من منظور الرسام الكلاسيكي، لا يخطر مفهوم اللعب في الذهن مباشرة، وإنما يتم بداية التخطيط للعمل الفني عبر إعداد صور مصغرة، ثم إنشاء رسومات أولية سريعة وإعادة العمل عليها. ويأتي بعد ذلك دور الألوان، حيث يدرس الفنان خياراته اللونية وينتقي الأنسب منها؛ لا شيء متروك للصدفة. وكان معرض 'العب' تجربة مختلفة تماماً؛ فقد تملكني 'عفريتي' في تلك اللحظة، وكنت مأخوذة بعزلتي لأفاجأ بالناس يتوقفون أمام طاولتي ويسألون بفضول عما أفعله؟ وتساءلت في سرّي ما الذي جعلهم يتوقفون؟ هل هي الألوان؟ أم ذلك الخليط المتنوع من الوسائط في حقيبتني؟ أم أنها الابتسامة المرسومة على وجهي؟ وبالاعتماد على الوسائط السائلة، كان العمل يوحى بالتنقيط والإسالة والرذاذ والحرية والمرح. لقد كان ذلك لعباً بالفعل، وقد عاهدت نفسي على تقديم نتيجة متحررة إلى حد بعيد من قيود التحليل والتأمل؛ أن أجرب وأنظر إلى العمل وأقدمه كما يفعل الطفل الذي يعتريه إحساس عارم بالفخر والبهجة، وبغض النظر عن النتيجة - فقد أمضيت وقتاً ممتعاً باللعب".



Wrote. 2019.
Video (5:45).

.٢٠١٩ . Wrote
مقطع فيديو مدته ٥ دقائق وه٥ ثانية.

Katie Venner-Woodbridge

كايتي فينير- وودبريدج

Katie Venner-Woodbridge is a multimedia artist living and working in Dubai. Her current research centres around routine: repetition and collision; considering how materiality and tactility interact with the everyday. The overall aim of Venner-Woodbridge's artistic practice is to challenge the boundaries between practice, research and collaboration. She has exhibited in group shows in the UK and UAE and is a member of Tashkeel.

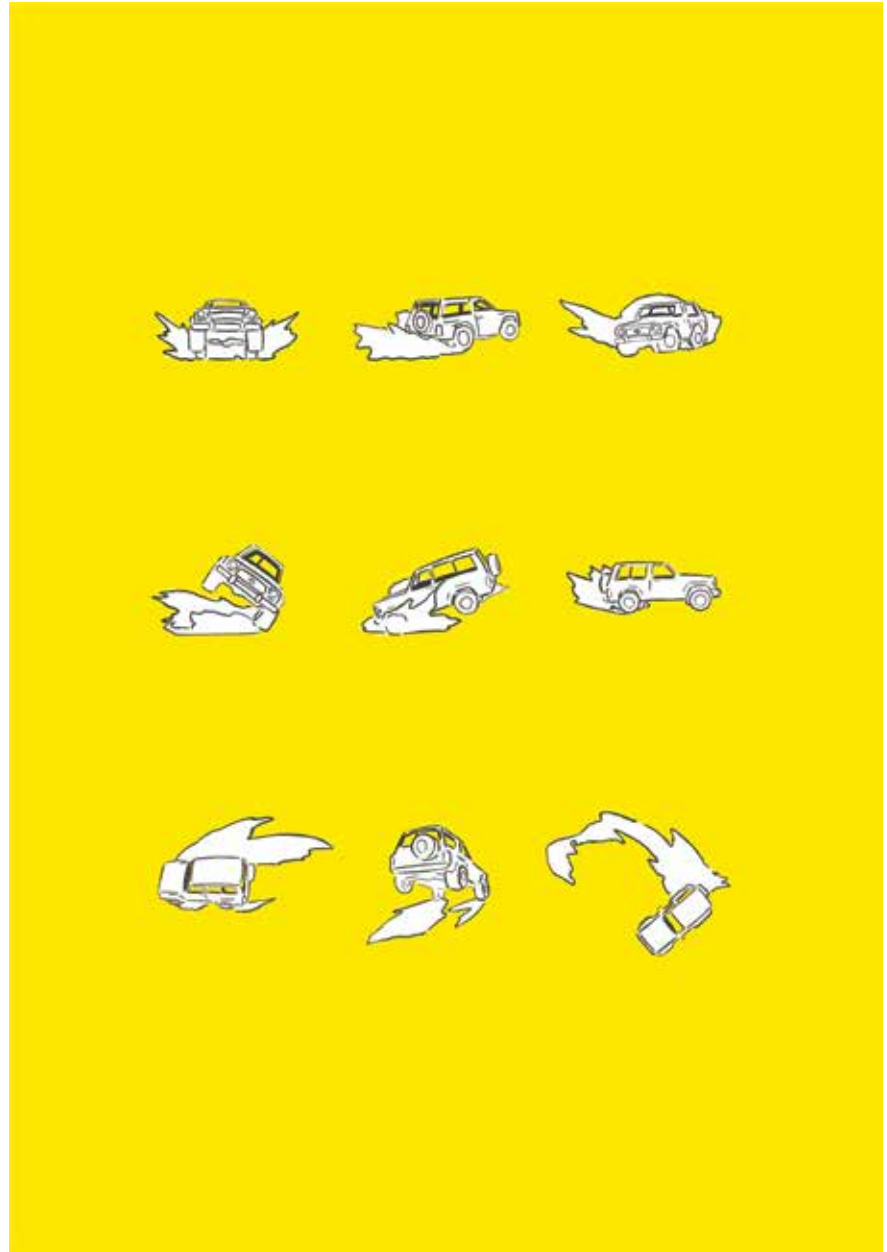
كايتي فينير- وودبريدج فنانة وسائط متعددة تعمل في دبي. وتتركز أبحاثها الحالية حول روتين التكرار والتعارض، والبحث في كيفية تفاعل الجانبين المادي والحسي مع الحياة اليومية. وتهدف وودبريدج من خلال أعمالها إلى تخطي الحواجز بين الممارسة والأبحاث والتعاون. وقد شاركت في عدة معارض جماعية في المملكة المتحدة ودولة الإمارات، وهي عضو في مركز "تشكيل".

I write	To write
Rite	To rite
Right?	To mute
Rights?	To fight
Who's right?	To right!
Who has rights?	Too right?
	Tight!
Promote	Too tight?
Pro	Tight.
Mote	Lack of sight.
Mute	That's a slight
	Feeling some plight,
	Wanting to take flight.
	Is that right?
	Right.
	Rite
	Written rite

To write	I write
To rite	Rite
To mute	Right?
To fight	Rights?
To right!	Who's right?
Too right?	Who has rights?
Tight!	
Too tight?	Promote
Tight.	Pro
Lack of sight.	Mote
That's a slight	Mute
Feeling some plight,	
Wanting to take flight.	
Is that right?	
Right.	
Rite	
Written rite	

Words, used daily with and without thought, stumble over each other, getting stuck, jarring, lost in an overwhelm or poignantly marking a moment. There is so much power in simple words; the gift and the restriction. In this moment the words became play, a physical act of writing, of movement, the body was used to push and pull the substrate as the words disappeared in to it. Taking these words for a walk, on a journey, for consideration.

نستخدم الكلمات يومياً بتفكير أو بدونه فتتساقط فوق بعضها، وتلتصق، أو تتنافر، وتضيع في إرباك، أو تخلد لحظة مؤثرة. وتحمل الكلمات البسيطة قوة كبيرة ومعاني عظيمة، مثل العطاء والحرمان. وفي هذه اللحظة، تصبح الكلمات لعبة ونشاط جسدياً يتمثل في الكتابة والحركة، فبينما يقوم الجسد بتكوين الجانب المادي، تتماهى الكلمات ومعانيها ضمنه. لناخذ بعدها هذه الكلمات في رحلة من التمعن والتأمل في معناها.



Carburetor. 2019.
Digital illustration.
70 x 50 cm.

”المُكرين“. ٢٠١٩.
رسومات رقمية.
قياس ٥٠ x ٧٠ سم.

Khaled Al Shaer

خالد الشاعر

Khaled Al Shaer is an Emirati design student pursuing a Bachelor's of Science in Design Management at the American University of Sharjah.

"To the Emirati youth, the automobile has become an individualistic reflection of the personality, quality of life, means of individual freedom and part of a growing development of the region's car culture since the nation's foundation in 1971.

From a young age, there is that adventurous aspiration to explore the nature of the region. That ability to create a unique experience no matter the obstacle or limitation has fostered an interest in off-road capabilities, where young enthusiasts are able to push their vehicles to new boundaries and absolute limits."

خالد الشاعر هو طالب تصميم إماراتي يدرس لنيل شهادة البكالوريوس في إدارة التصميم بالجامعة الأمريكية في الشارقة.

"بالنسبة للشباب الإماراتي، أصبحت السيارة انعكاساً فردياً للشخصية، وجودة الحياة، ومظاهر الحرية، وجزءاً من تنامي ثقافة السيارات في المنطقة منذ تأسيس الدولة عام ١٩٧١.

ومنذ سن مبكرة، كان لدي ذاك الطموح المغامر باستكشاف طبيعة المنطقة؛ ومع القدرة على خوض تجربة فريدة بغض النظر عن العوائق والحدود، زاد اهتمامي بقدرات القيادة على الطرق الوعرة حيث بإمكان الشباب المتحمسين اختبار آلياتهم ودفعها لحدود جديدة كلياً."

لَعَبٌ لَعِبَ لَعِبٌ
 يَلْعَبُ يَلْعَبُ يَلْعَبُ
 تَلْعَبُنَ تَلْعَبُنَ تَلْعَبُنَ

Khawla Al Marzooqi

خولة المرزوقي

Khawla Al Marzooqi is a Fine Arts student at Zayed University. Her work explores womanhood and daily activities. Khawla works primarily in mixed media and digital mediums.

"La3eb is an exploration of language and the way one word can shift in meaning; play, to be played with, have been played with, girls playing, etc.. Play is about agency and how there is a fine line between succumbing to someone and truly choosing to submit. In linguistics, a simple accent can change the word's meaning, just as in in real life, consent can be quite a fine line."

خولة المرزوقي هي طالبة فنون تشكيلية في جامعة زايد، وتستكشف في عملها موضوع الأنوثة ونشاطات الحياة اليومية باستخدام وسائط متعددة ورقمية.

"لعب" هو استكشاف للغة والطريقة التي يمكن فيها للكلمة الواحدة أن تكتسب معانٍ عدة؛ يلعب، يلعب به، لعب به، فتيات يلعبن،... الخ. فاللعب هو أداة، وخط رفيع يفصل بين الاستسلام لأحدهم واختيار الخضوع له. وفي علم اللغة، يمكن لاختلاف بسيط في اللهجة أن يغيّر معنى الكلمة؛ تماماً كما يمكن للقناعة أن تكون خطأً رفيعاً في الحياة الواقعية.



Lithuanian in Satwa. 2018.
Digital print.
Limited edition of 10. 80 x 121 cm.

”ليتوانية في السطوة“. ٢٠١٨.
طباعة رقمية.
إصدار محدود من ١٠ قطع. قياس ٨٨ X ١٢١ سم.

Loreta Bilinskaite-Monie

لوريتا بيلينسكايتيه-مونيه

Loreta Bilinskaite-Monie was born in Lithuania and studied at Central Saint Martins School – University of the Arts London. She moved to Dubai in 2003 and is constantly inspired by the traditions and cultures of the Middle East and has participated in several exhibitions and initiatives, including solo presentations 'Madafati (Home Away from Home)' (The Third Line, 2010) and Downtown Design Dubai 2018.

"This work is a playful take on dressing up in one's 'Sunday Best', a strong convention in the artist's native Lithuania that offers a chance to step away from the daily grind of village life. This very staged, stylised image is an interpretation of her memories of Lithuanian national traditions and dress, where dancers often hold their skirts wide.

The artist wears clothes and accessories sourced and made entirely in Dubai's Satwa district; a lively collection of fabric shops, tailors and displays full of replica fashion. Here, bold fabrics, headscarves, floral hair pieces and vivid prints create a look that is typically Lithuanian yet embraces many Emirati aspects such as the trousers worn under the skirt ('sarwal'). Playing with fashion, memories, culture and colour, this work is part of an ongoing series that reflects the artist's experiences."

ولدت لوريتا بيلينسكايتيه-مونيه في ليتوانيا، ودرست في كلية سنترال سانت مارتينز في جامعة لندن للفن. انتقلت بيلينسكايتيه-مونيه إلى دبي في عام ٢٠٠٣، حيث شُغفت بتقاليد وثقافة الشرق الأوسط واستمدت الإلهام منها في كثير من أعمالها، كما شاركت في العديد من المعارض والمبادرات، بما في ذلك "مضافتي (المنزل بعيداً عن المنزل)" (الخط الثالث، ٢٠١٠)، و"داون تاون ديزاين" دبي ٢٠١٨.

"يجسد هذا العمل بأسلوب مرح الاعتقاد السائد في ليتوانيا بأن المرء عندما يرتدي أفضل ما لديه يتخلص من ضجر الحياة القروية اليومية. وتعكس هذه الصور المنمقة ذكريات الفنانة عن العادات والملابس التقليدية الليتوانية، حيث يرتدي الراقصون غالباً تنانير واسعة فضفاضة.

وترتدي الفنانة في هذا العمل ملابس وإكسسوارات صُنعت بالكامل في منطقة السطوة في دبي، والتي تضم مجموعة من محلات الأقمشة المذهلة، والخياطين، والواجهات المزدانة بالأزياء المُقلدة. هنا وجدت الفنانة العديد من العناصر التي يمكن أن تمنحها مظهراً ليتوانياً مثل الأقمشة الملونة، وأغطية الرأس، والأزهار لتزيين الشعر، والطبقات الزاهية؛ بالإضافة إلى لمسة إماراتية مثل السراويل التي تُلبس تحت التنانير. ويشكل هذا العمل جزءاً من سلسلة متواصلة تعكس من خلالها الفنانة تجاربها، حيث تمزج الأزياء والذكريات والثقافات والألوان لتنتج خليطاً مذهلاً."



Play is: Curiosity. 2019.

”اللعب هو: الفضول“ .٢٠١٩.

طباعة رقمية. قياس ٤٢ × ٥٩,٤ سم. Screenprint on paper. 42 x 59.4 cm.

Maryam Ahmed

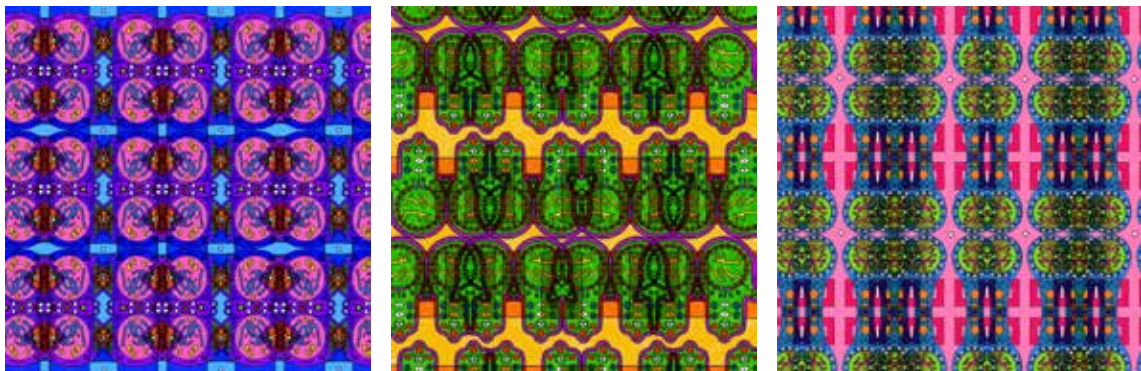
مريم أحمد

Maryam Ahmed is a visual artist and an illustrator in Dubai, who goes by the name of krip.tik on her website and social media. After working in graphic design, hopping between internships, workshops and traveling, she is now working towards becoming a full time illustrator. Maryam is a member of Tashkeel.

“Play is a catalyst for curiosity. Curiosity pushes us to take risks. Taking risks helps us progress, learn and gain better skills. The aspect of curiosity is represented by the figure walking towards the stairs. Stairs are the tools to ascending and progressing, paired with uncertainties that could come up, spikes of confidence and joy, finally falling into unpredictability. This is the beauty of play. It is not about winning or losing. Play is figuring out how to navigate without the fear of failure.”

مريم أحمد هي فنانة تشكيلية ورسامة تعيش في مدينة دبي، وتُعرف باسم krip.tik عبر موقعها الإلكتروني ووسائل التواصل الاجتماعي. وبعد عملها في التصميم الجرافيكي، وانتقالها بين برامج التدريب وورش العمل والسفر، تطمح مريم اليوم للتفرغ للرسم بالكامل، وهي عضو في مركز “تشكيل”.

“إن اللعب هو محفز للفضول، والفضول يدفعنا إلى المجازفة، أما المجازفة فتساعدنا في التقدم والتعلم واكتساب مهارات أفضل. ويتجلى جانب الفضول في الشخصية التي تسير باتجاه الدرج. في حين يجسد الدرج الأدوات التي تساعدنا في الارتقاء والتطور، والتي قد تترافق بالشكوك، وترسخ بالثقة والمرح، حتى السقوط في النهاية نحو اللا متوقع. هنا يكمن جمال اللعب، في كونه لا يتمحور حول الفوز أو الخسارة، بل حول اكتشاف طريقة للمضي في رحلتنا دون الخوف من الفشل”.



Khatwa Azeeza. 2019.
From the series 'Home Greetings'.
Digital print. 60 x 84 cm.

"خطوة عزيزة". ٢٠١٩.
من سلسلة "أهلاً وسهلاً".
طباعة رقمية، قياس ٨٤ × ٦٠ سم.

Alf Marhab. 2019.
From the series 'Home Greetings'.
Digital print. 60 x 84 cm.

"ألف مرحب". ٢٠١٩.
من سلسلة "أهلاً وسهلاً".
طباعة رقمية، قياس ٨٤ × ٦٠ سم.

Nawartoon. 2019.
From the series 'Home Greetings'.
Digital print. 60 x 84 cm.

"نؤرتونا". ٢٠١٩.
من سلسلة "أهلاً وسهلاً".
طباعة رقمية، قياس ٨٤ × ٦٠ سم.

Nour Elbery

نور البري

Nour Elbery is a 19-year-old architecture student and illustrator from Egypt who is interested in tackling cultural norms using her vibrant illustrations and drawings. Her work sheds some light on the culture she was raised within and aims to empower Arab women around the world. Nour resides in Sharjah where she studies. When not designing or illustrating, she is either knitting or watching a 1980s horror film.

"Khatwa Azeza, Alf Marhab, Nawarootona are part of the 'Home Greetings' series and were made to highlight the warmth and hospitality conveyed by everyday phrases when invited into an Arab home. Each one begins as a module design, which is then laid out into a pattern. The work takes its inspiration from Arab tapestry designs and Persian rug patterns, which are subsequently transformed into colourful and playful illustrations. The artwork's aim is to shed light on how a simple phrase used as a courtesy can brighten up someone's day and is a crucial part of our culture today."

نور البري هي رسامة مصرية، وطالبة في كلية الهندسة المعمارية تبلغ من العمر 19 عاماً. تهتم البري بمحاكاة الأعراف الثقافية في لوحاتها ورسوماتها النابضة بالحياة، وتستوحى أعمالها من الثقافة التي تربت عليها، وتؤكد على أهمية تمكين المرأة العربية على مستوى العالم. تلقت البري تربيتها وتعليمها في الشارقة حيث تدرس حالياً. وإلى جانب الرسم والتصميم، تقضي البري أوقات فراغها بالحياكة، أو مشاهدة أفلام الرعب من حقبة الثمانينات.

"تندرج لوحات 'خطوة عزيزة' و'ألف مرحب' و'نورتونا' ضمن سلسلة 'أهلاً وسهلاً'، حيث تحتفي بالدفء وحسن الضيافة الكامنين في عبارات الترحيب التي يستخدمها العرب يومياً لدى استقبال زوارهم. بدأت هذه اللوحات كرسومات أولية، ومن ثم أخذت صورتها النهائية المتفرد. واستوحيت هذه الأعمال الملونة والمرحة الإلهام من تصاميم النجود العربية المزركشة، وأنماط السجاد الفارسي. كما أنها تعكس الأثر الإيجابي الذي تصنعه عبارات الترحيب البسيطة في نفس الزائر، والحضور الراسخ لهذه العبارات في ثقافتنا العربية حتى وقتنا الحاضر."



At the Backyard.... 2019.
Acrylic. 18.4 x 18.4 cm.

”في الحديقة الخلفية...“ ٢٠١٩.
أكريليك. قياس ١٨,٤ x ١٨,٤ سم.

Sarah Al Emadi

سارة العمادي

Sarah Al Emadi is a Graphic Designer and a founder of a research based design studio, active in the fields of branding, typography and visual arts, focusing particular interest on Arabic typography and bilingual identities. She's a member of Tashkeel.

"*At the Backyard...* is an interactive storyboard that challenges children to discover clues for solving a mystery. It can be played individually or with a group. The storyboards display possible outcomes to determine what had happened in the yard of their home. The game is supported with clue cards to help kids discover the story: How did it all start? What caused it to happen? What are the possible outcomes? How could it be resolved?

The boards can be arranged in any given order depending on how little explorers view an event. Once the story has been formed, it can be documented on a piece of paper, recorded or simply explained verbally (bearing in mind that the story should always start with, "*At the backyard...*").

The acrylic surface allows children to include ornamental details such as stickers, markers, and/ or washable paint to make it more attractive. These details can easily be washed off, allowing the sheets to be reused.

So how far can little explorers go with this? Ready to begin the journey?"

سارة العمادي هي مصممة جرافيك أسست استديو تصميم قائم على البحث، وهي ناشطة في مجالات الترويج والطباعة والفنون التشكيلية، وتولي اهتماماً خاصاً بالطباعة العربية والهويات الثنائية. سارة العمادي هي عضو في مركز "تشكيل".

"في الحديقة الخلفية.." هي قصة مصورة تفاعلية تشكل تحدياً، حيث يتعين على الأطفال استكشاف أدلة تقودهم إلى حل اللغز. ويمكن لعبها بشكل فردي أو جماعي، حيث تعرض القصة للأطفال وقائع محتملة لتحديد ما حصل في حديقة منزلهم من خلال بطاقات أدلة تساعدهم على ذلك: كيف بدأت القصة؟ ما الذي تسبب بها؟ ما هي النتائج المحتملة؟ وما السبيل إلى حلها؟

ويمكن للأطفال ترتيب الصور بأي طريقة بناءً على رؤيتهم لتسلسل الأحداث. وبمجرد تشكيل القصة يمكنهم تدوينها على الورق، أو تسجيلها أو شرحها شفويًا بكل بساطة (مع الانتباه إلى أن القصة يجب أن تبدأ بجملته "في الحديقة الخلفية...").

ويسمح سطح الصور المصنوع من الأكريليك للأطفال إضافة عناصر مختلفة إلى القصة مثل: الملصقات الملونة، والرسم بأقلام التلوين و/أو بالطلاء القابل للغسل لجعلها تبدو أجمل. ويمكنهم لاحقاً إزالة هذه التفاصيل وإعادة استخدام صور القصة مجدداً.

إذاً، ما مدى الإبداع الذي يمكن للمستكشفين الصغار بلوغه في هذه القصة؟ وهل أنتم جاهزون لتبدأوا الرحلة؟



Building Blocks. 2019.
Wood, acrylic paint.
26.4 x 48.2; 17.6 x 34.2; 21.4 x 40.2 cm.



”بناء اللوح“ .٢٠١٩.
خشب، ألوان أكريليك.
قياسات ٢٦,٤ x ٤٨,٢ / ١٧,٦ x ٣٤,٢ / ٢١,٤ x ٤٨,٢ .، ع .سم.

Sarah Al Mehairi

سارة المهيري

Sarah Al Mehairi is a practicing artist from Abu Dhabi. She is an Art and Art History major at NYU Abu Dhabi, class of 2019. She works in different mediums, ranging from drawing and sculpture to fibre art. Her practice explores the themes of identity, language and memory through narrative work as well as abstraction. Her works challenge conventional modes of artistic production and questions the cultural and social constructs of traditional artistic practices. She has exhibited at the 35th Annual Emirates Fine Art Society Exhibition and several student exhibitions.

“Mostly associated with childhood, wooden building blocks are a toy for the imagination; one that can be arranged and re-arranged again, time after time. *Building Blocks* is a modern take on this youthful theme and how the artist uses them to explore herself and her palette. These sculptural pieces consist of natural wooden castoffs layered to create a multi-dimensional representation from the artist’s childhood memory. Her palette focuses on colour in nature, while using certain colours to disrupt the somewhat neutral palette, bringing another type of playfulness to the unity of the pieces. Through these pieces, the artist reflects on her own childhood and journey in how she builds, interconnects and breaks through the lines to create her own identity.”

سارة المهيري فنانة من أبوظبي، تخرجت من جامعة نيويورك-أبوظبي دفعة عام ٢٠١٩، في تخصص الفن وتاريخ الفنون. وتتنوع ممارسات المهيري بين عدّة أشكال فنية، تتراوح بين الرسم والنحت وفن الخيوط. وتركز ممارساتها على موضوعات الهوية واللغة والذاكرة لتبدع أعمالاً ذات طابع سردي وتجريدي. وتتحدى أعمالها الأساليب التقليدية للإنتاج الفني، مشكّكة في البنى الثقافية والاجتماعية التي تركز إليها الممارسات الفنية التقليدية. وقد عرضت أعمالها في المعرض السنوي الخامس والثلاثين الذي أقامته “جمعية الإمارات للفنون التشكيلية”، والعديد من المعارض الطلابية.

“غالباً ما تقترن أعمالها بالطفولة؛ فالمجسمات الخشبية بالنسبة لها عبارة عن لعبة تلهب الخيلة، حيث يمكن للشخص ترتيبها وإعادة ترتيبها مرة تلو أخرى. وتمثل لعبة المجسمات وسيلة عصرية تساعد الشباب على اكتشاف ذواتهم، فتوظفها الفنانة لاستكشاف نفسها والألوان التي تمثلها. وتتكون هذه المنحوتات من قطع خشبية طبيعية تتوضّع على شكل طبقات لتشكل صورة متعدد الأبعاد مستمدة من ذكريات الفنانة في طفولتها. وتتركز على استخدام ألوان الطبيعة، فيما تستخدم ألواناً معينة لكسر الطابع المحايد للوحة نوعاً ما، وإضفاء نوع آخر من المرح على القطعة الفنية ككل. وتجسد الفنانة من خلال هذه العمل طفولتها ورحلتها نحو تكوين هويتها الخاصة، عبر ربط وفصل الخطوط ببعضها.”



The Game Must Go On. 2019.
Mixed media. 100 x 100 cm.

"اللعبة يجب أن تستمر". ٢٠١٩.
وسائط متعددة، قياس ١٠٠ x ١٠٠ سم.

Sonu Sultania

سونو سلطانيا

Sonu Sultania is a self-taught artist and illustrator who experiments with various techniques and media. She has participated in exhibitions at Pro Art Gallery, Atlantis The Palm, DUCTAC, Abu Dhabi Art Hub, Dubai Mall, DIFC, etc. She regularly participates in the Fabriano International Watercolour Exhibition and World Art Dubai. In addition to giving private workshops, Sonu mentors children with special needs at Rashid Centre of People with Determination, Dubai Autism Centre, and Senses.

“Life is just like a game. First you have to learn rules of the game. And then play it better than anyone else.” (Albert Einstein). We each have a unique energy pattern – the emotional waves of our lives. We tend to feel disappointed when they are low and excited when they are high; the yang and the yin. They belong together and alone, they spin off – one into disappointment, self-doubt and self judgement, and the other to euphoria, self-indulgence and self-satisfaction. If you can allow yourself to relax, you may be able to connect to the peace and joy that lives at the core of our emotions. But don't try to find it because the more you try the more it will elude you. Using chalk paint, crayon, paper cuts and acrylic, this interpretation of the game of life was inspired by the game of 'snakes and ladders', which perfectly depicts life's ups and downs.”

عملت الفنانة والرسامة سونو سلطانيا على صقل موهبتها الفنية بنفسها عبر تجربة طيف واسع من الأساليب والوسائط. وشاركت في معارض عديدة في “برو آرت غاليري”، وأتلانتس نخلة الجميرا، و”مسرح دبي الاجتماعي ومركز الفنون”، و”مركز أبوظبي للفنون”، و”دبي مول”، و”مركز دبي المالي العالمي”، وغيرها. كما تشارك بانتظام في “معرض فابريانو الدولي للألوان المائية” ومعرض “فنون العالم دبي”. وفضلًا عن تقديم ورش عمل خاصة، تعلّم سلطانيا الأطفال أصحاب الهمم في “مركز راشد لأصحاب الهمم”، و”مركز دبي للتوحد” و”مركز المشاعر”.

“يستحضرني قول آينشتاين ‘الحياة أشبه بلعبة؛ عليك أن تتعلم قواعدها أولاً، ثم عليك أن تلعب أفضل من الآخرين’. لكل منا طاقة فريدة تكون بمثابة الأمواج العاطفية لحياتنا، حيث نميل إلى الشعور بخيبة الأمل عند انخفاضها، ويتملكننا الحماس عند ارتفاعها. ويعرف ذلك بـ ‘اليانغ واليين’، وهما عنصران متداخلان يكمل كل منهما الآخر؛ وعند افتراقهما، ينتهي أحدهما إلى الخيبة والشك وانعدام الثقة بالنفس، والآخر إلى البهجة والانغماس في الملذات والرضا عن الذات. فإذا كنت تجيد الاسترخاء، قد تتمكن من الوصول إلى الصفاء والسعادة التي تشكل نواة مشاعرنا. ولكن لا تحاول أن تجدها لأنها ستفقد منك ما دمت تصر على المحاولة. باستخدام الطلاء الطباشيري وأقلام التلوين وقصاصات الورق والأكريليك، استوحى هذا التفسير للعبة الحياة من لعبة ‘الثعابين والسلالم’ التي تصور تقلبات الحياة بدقة كبيرة”.



The Cube Rider. 2018/19.
Photograph. 90 x 70 cm (each).

”راكب المكعب“، ٢٠١٨ - ٢٠١٩.
صور فوتوغرافية، قياس ٧٠ × ٩٠ سم (لكل منها).

Spencer Hogg

سبينسر هوغ

Spencer Hogg works in various mediums – painting, sculpture, photography and performance art. His work is influenced by ten years in the UAE, incorporating Islamic art, landscapes and materials in his everyday environment. He uses household, found and construction materials that are fabricated/arranged in strong geometrical forms. Often, they are combined with vivid palettes of colour, enticing the viewer to engage and reflect on the deeper meaning of the artwork. Spencer has been exhibited at 'Vantage Point 5' (Sharjah Art Foundation, 2017), NYU Abu Dhabi Art Gallery (2017), Ras Al Khaimah Fine Arts Festival (2018, 2019) and Etihad Modern Art Gallery, Abu Dhabi (2018).

“Transportation within the deserts of the UAE has changed in function and form over the centuries. From the traditional bedouin utilising camels (ships of the desert) as a requisite form of transportation for survival, to the modern day use of quad bikes and SUVs as a form of entertainment and recreational pursuit. In this body of performance art work shot in the mountains and deserts of the UAE, the artist is aiming to evoke his fantastical vision of desert transportation, entertainment and recreation of the future.”

يتعامل سبينسر هوغ مع أوساط مختلفة مثل الرسم، والنحت، والتصوير، والأداء. وقد تأثرت أعماله بالسنوات العشر التي عاشها في دولة الإمارات، حيث تضم عناصر من الفن الإسلامي، والمناظر الطبيعية، والمواد المتوفرة ضمن بيئة الحياة اليومية. كما يستخدم المواد المنزلية أو مواد البناء التي يتم صنعها أو ترتيبها بأشكال هندسية مميزة. وغالباً ما يضيف عليها ألواناً نابضة لتدفع المشاهد إلى الانخراط والغوص في أعماق العمل الفني. وعرض سبينسر أعماله في معرض “وجهة نظر ه” (مؤسسة الشارقة للفنون، ٢٠١٧)، و“رواق الفن” بجامعة نيويورك - أبوظبي (٢٠١٧)، و“مهرجان رأس الخيمة للفنون البصرية” (٢٠١٨، ٢٠١٩)، و“اتحاد مودرن آرت غاليري” في أبوظبي (٢٠١٨).

“على مر القرون، تغيرت وسائل التنقل في الصحارى الإماراتية من حيث الوظيفة والشكل، من استخدام البدو للإبل (سفن الصحراء) كوسيلة نقل تضمن لهم البقاء على قيد الحياة، وصولاً إلى الاستخدام الحديث للدراجات الرباعية والسيارات الرياضية متعددة الاستخدامات كأدوات ترفيهية. ويسعى الفنان في هذا الأداء الفني، الذي تم تصويره في جبال وصحارى الإمارات، إلى استحضار تصورات له لوسائل النقل والترفيه والاستجمام في الصحراء مستقبلاً.”



Twinkle Toes. 2019. Plastic recycled doll. 31 x 25 x 25 cm.
 Butterfly. 2019. Plastic recycled doll. 13 x 16 x 13 cm.
 Hungrysauros. 2019. Plastic recycled doll. 12 x 9 x 19 cm.
 Cheerleader. 2019. Plastic recycled doll. 12 x 13 x 9 cm.
 Caterpillar. 2019. Plastic recycled doll. 17 x 13 x 18 cm.
 Queen. 2019. Plastic recycled doll. 42 x 42 x 24 cm.

أصابع أقدام متلثة. ٢٠١٩. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ٣١ x ٢٥ x ٢٥ سم.
 فراشة. ٢٠١٩. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ١٣ x ١٦ x ١٣ سم.
 الديناصور المفترس. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ١٢ x ٩ x ١٩ سم.
 مشجعة. ٢٠١٩. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ١٢ x ١٣ x ٩ سم.
 يرقة. ٢٠١٩. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ١٧ x ١٣ x ١٨ سم.
 ملكة. ٢٠١٩. دمية مصنوعة من البلاستيك المعاد تدويره. قياس ٤٢ x ٤٢ x ٢٤ سم.

Stephanie Neville

ستييفاني نيفيل

Stephanie Neville's work deals primarily with identity: embodying themes of feminism, diaspora, memory and absence. Her growing interest in sustainability studies environmental issues and the maintenance of interpersonal relationships influenced by the transient lifestyle of the UAE. She expresses a feminine approach to conceptual art by working with embroidery, textiles, assemblage and sculpture. A Master of Visual Arts, Neville has exhibited locally and internationally with works in various private and public collections.

"Playing with dolls is a harmless expression of imagination, yet also a therapeutic process of evaluation. These hybrid sculptures denote the concept of 'playing god' with human bodies – in terms of body sculpting and plastic surgery and cloning or genetic modification. Furthermore, the work highlights body dysmorphic conditions and is a feminist comment on society's obsession with body image."

يركز عمل ستييفاني نيفيل بشكل رئيسي على مسألة الهوية مع تجسيد مواضيع عديدة مثل النسوية، والشتات، والذاكرة، والغياب. وقد تأثر اهتمامها المتنامي بدراسات الاستدامة وقضايا البيئة والعلاقات بين الأشخاص بنمط الحياة السريع في دولة الإمارات. وهي تعبر عن النهج الأنثوي للفن المفاهيمي باستخدام التطريز والمنسوجات والتركيب والنحت. تحمل ستييفاني نيفيل شهادة الماجستير في الفنون التشكيلية، وقد تم عرض أعمالها محلياً وعالمياً، فضلاً عن حضورها ضمن مجموعات فنية خاصة وعامة.

"اللعب بالدمى هو تجسيد غير مؤذ لمخيلة وأحلام الأطفال الصغار. ولكن يمكن للدمى أيضاً أن تلعب دوراً علاجياً مهماً. تتعمق هذه التماثيل الهجينة الصغيرة بمفهوم 'العبث بأشكال الخلق' المتمثل في أجسامنا؛ ليس فقط من حيث إعادة تشكيل الجسد والجراحة التجميلية، أو الاستنساخ أو التعديل الجيني. ويحاكي العمل أيضاً حالات الهوس بالتفاصيل التي لا تعجبنا في أجسامنا، والتعليقات النسوية فيما يخص الاهتمام المفرط بالشكل الخارجي".



Laeiba. 2019.
Video (16:9 cinematic). 7 mins 45 secs.

”لقبية“، ٢٠١٩.
فيديو (سينمائي بأبعاد ١٦:٩) مدته ٧ دقائق و٤٥ ثانية.

Tara Atkinson & Michelle Harvey

تارا آتكينسن وميشيل هارفي

Tara Atkinson is a photographer and contact improvisation dancer with a background in circus arts and a passion for the natural worlds. Nutritionist and recipe developer Michelle Harvey has always sustained a movement practice and has danced in cities around the world. They are members of Tashkeel.

“*Laeiba* (‘play’ in Arabic) is a video performance piece exploring elements of play through both contact improvisation and the natural environment of the UAE. In this work, the artists draw upon the idea of what it is to ‘play’ by exploring the body in motion and the surrounding environments. The artists use improvisation with an underlying framework of active listening, sensorial interaction and playfulness within both their solo dances and when coming into ‘contact’ with each other, to meet in a space void of time and place.

Investigating bodies, movement, structure, nature and imagination, the narrative will see a protagonist emerge and playfully engage with the ‘other’ through the art form of contact improvisation. The dancers share moments of witnessing and listening alongside resistance and weight sharing, this inquiry leads up to a finale which challenges a shift in perspective and reality.”

تارا آتكينسن هي مصورة فوتوغرافية وراقصة تواصل ارتجالي، وتمتلك تجارب في فنون السيرك، وشغفاً في عالم الطبيعة. أما ميشيل هارفي فهي أخصائية تغذية تعمل على ابتكار وصفات صحية، لكنها واطبت دوماً على ممارسة الرقص، وأدت عروضاً راقصة في العديد من المدن حول العالم. تارا وميشيل عضوان في مركز “تشكيل”.

“لعبية” هو فيديو يصور أداءً تتجلى فيه عناصر اللعبة عبر المزج بين التواصل الارتجالي والبيئة الطبيعية لدولة الإمارات. وتجسد الفنانتان عبر هذا العمل مفهوم ‘اللعبة’ الذي يتجلى في حركات الجسد والبيئة المحيطة. كما تعتمدان في رقصاتهما المنفردة على الارتجال في إطار يجمع بين الإنصات الإيجابي والتفاعل الحسي والمرح، ويشمل ‘التواصل’ بين بعضهما البعض، حتى تلتقيان في مساحة ينعدم فيها الزمان والمكان.

وتشهد الحكاية ظهور البطلة بحركات مرحة لتتفاعل مع ‘البطلة الأخرى’ في رقصة تواصل ارتجالي تستكشفان فيها خبايا الجسد، والحركات، والتكوين، والطبيعة، والخيال. وتتشارك الراقصتان لحظات من المشاهدة والاستماع، تردفها حركات تعتمد على المقاومة وتشارك الوزن، وستؤدي هذه التوليفة إلى نهاية تشكل تحولاً في المشهد والحقيقة.”

